

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 35 · Nr. 2

Februar 2020

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Kastelruth

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

- 7 Freispruch für Bürgermeister
Andreas Colli
- 8 Haushaltsvoranschlag 2020

FAMILIE & SOZIALES

- 15 Priesterjubiläum von Johann Tscholl
- 18 Musikschule Seis
- 19 Was Erben wissen müssen
- 21 Vortrag „Is(s) was?! Wenn Essen zur
Qual wird“

JUGEND & SENIOREN

- 23 News aus den Jugendtreffs
- 24 Oberschulmesse in der Mittelschule

WIRTSCHAFT

- 25 Tourismusverband

KULTUR

- 27 Kubatur: Architekturvortrag
- 28 Buchvorstellung von Martha Stocker

VEREINE

- 29 Faschingsrevue von der Volksbühne
Kastelruth



Foto Helmuth Rier

Aktion Verzicht 2020
S.12

Ministranten und Mi-
nistrantinnen Seis S.16

Führungswechsel
im Martinsheim
S.24

ÄRZTE UND APOTHEKEN

TURNUSDIENST DER APOTHEKEN

| | |
|-----------------|---|
| 01./02. Februar | Seis 0471 / 708970 |
| 08./09. Februar | St. Ulrich 0471 / 796125 |
| 15./16. Februar | Völs 0471 / 725373 |
| 22./23. Februar | St. Christina 0471 / 792106-333 1776615 |
| 29.02./01.03. | Kastelruth 0471 / 706323 |

Turnusse aller Apotheken Südtirols:

www.provinz.bz/gesundheit/turnusapotheken.asp

Turni delle farmacie della provincia di Bolzano:

www.provincia.bz.it/salute/farmacie-di-turno.asp

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis

| | |
|-----------------|----------------------------------|
| 01./02. Februar | Dr. Koralus Tel. 338 236 1854 |
| 08./09. Februar | Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283 |
| 15./16. Februar | Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830 |
| 22./23. Februar | Dr. Koralus Tel. 338 236 1854 |
| 29.02./01.03. | Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283 |

St. Ulrich, St. Christina, Wolkenstein

| | |
|-----------------|----------------------------------|
| 01./02. Februar | Dr. Piccoliori 348 3301 004 |
| 08./09. Februar | Dr.in Micoli Tel. 351 5544347 |
| 15./16. Februar | Dr. Policastro Tel. 366 364 6254 |
| 22./23. Februar | Dr. Kostner Tel. 347 229 7492 |
| 29.02./01.03. | Dr. Tröbinger Tel. 335 6844 944 |

KASTELRUTH

Arztesgemeinschaft Dr. Thomas Heinmüller-Dr. Mauro Lazzari: Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr

DI von 8:00 bis 11:30 Uhr

MI von 15:00 bis 19:00 Uhr

DO von 8:00 bis 11:30 Uhr

FR von 8:00 bis 11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471 / 711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO von 8:00 bis 11:30 Uhr

DI von 15:30 bis 19:00 Uhr

MI von 8:00 bis 11:30 Uhr

DO von 15:00 bis 17:30 Uhr

FR von 8:00 bis 10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/ 707631

Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN

der Sekretärin der Ärztesgemeinschaft Renate Rabensteiner

0471 / 711 011 – 707 631

MO 8:00–11:30

DI 8:00–11:30

Mi 8:00–11:30, 15:00–17:00

Do 8:00–11:30

Fr 8:00–11:30

Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr

DI von 9:00 bis 11:00 Uhr

MI von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 16:00 bis 18:00 Uhr

DO von 9:00 bis 11:00 Uhr und von 17:00 bis 19:00 Uhr

FR von 9:00 bis 11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

Sozialsprengel und Sanitätssprengel Eggental-Schlern

Sozialsprengel Eggental-Schlern

Steineggerweg 3

Kardaun

39053 Karneid

Tel. 0471 361411

E-Mail: sprengel.eggentalschlern@bzgsal-tenschlern.it

Leistungen:

- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Minderjährige und Familien
- Sozialpädagogische Grundbetreuung für Erwachsene

KASTELRUTH Vogelweidergasse 10/C Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Mo 8:30 – 9:30 Uhr nur Befundausgabe

Mo 9:30 – 12:00 Uhr

Di 10:30 – 13:00 Uhr

Mi 8:15 – 13:00 Uhr

Tel. 0471 / 706086

Blutabnahme Kastelruth

Di von 7:30 – 10:00 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

Mo-Mi-Fr von 9:30 – 10:30

Tel. 0471 / 707638

Mütterberatung

Mi von 14:00-16:00

Tel. 0471 / 707271

VÖLS Kirchplatz 4

Verwaltungsdienst und Befundausgabe

Do 10:30 – 13:00 Uhr

Fr 8:30 – 12:00 Uhr

Tel. 0471 / 725201

Blutabnahme Völs

Do von 7:30 – 9:30 Uhr

Krankenpflegeambulatorium

von Mo – Fr 11:00 – 12:00

Tel. 0471 / 725708

Mütterberatung

Mi von 09:00 – 11:00

Tel. 0471 / 725502

Hebamme

Mo - Fr auf Vormerkung

Tel. 0471 / 724048

KINDERÄRZTIN FREIER WAHL PEDIATRA DI LIBERA SCELTA

DR. IN SONJA GANTERER
Tel. PRAXIS/STUDIO MEDICO
0471 710033
Handy 339 3481980

| | |
|---------------------|---------------|
| Montag/ lunedì | 09.30 – 12.00 |
| Dienstag/ martedì | 15.00 – 17.30 |
| Mittwoch/ mercoledì | 09.30 – 12.00 |
| Donnerstag/ giovedì | 09.30 – 12.00 |
| Freitag/ venerdì | 15.00 – 17.30 |

Ausserhalb der Öffnungszeiten telefonische
Bereitschaft an Werktagen
unter 339 3481980.

An Vorfeiertagen ist die Praxis immer nur
am Vormittag von 8 bis 10 Uhr geöffnet.
Information über Abweichungen von den
üblichen Öffnungszeiten erfahren Sie per
Email oder in der Kastelruther Gemeinde-
zeitung (auch online einsehbar).
Terminvereinbarung für Impfungen und Spi-
rometriem jeden Montag von 12 bis 13 Uhr
unter 339 348 1980.

Fuori dell'orario d'apertura dello Studio Me-
dico reperibilità telefonica
cell. 339 3481980 (giorni lavorativi).

Nei giorni prefestivi lo Studio Medico ri-
marrà aperto solo al mattino dalle 8 alle
10. Ulteriori informazioni (assenze,...) per
e-mail o pubblicate nel giornale del comune
di Castelrotto (anche online).

Prenotazioni per vaccinazioni e spirometrie:
ogni lunedì dalle ore 12 alle ore 13
cell. 339 348 1980

Führerschein Erneuerung

In **St. Ulrich** kann die Erneuerung **Mitt-
wochnachmittag von 15:00-18:00 Uhr**
im Sanitätssprengel gemacht werden, in
St. Christina jeden Tag im Ambulatorium
zu den Ordinationszeiten. In Wolkenstein
jeden Tag von **9:00-12:00 Uhr** und von
15:00-16:00 Uhr im Ambulatorium in der
Meisulesstr. 247 (gegenüber der Ciampinoi
Umlaufbahn).

Rinnovo patente

A **Ortisei** il rinnovo della patente può esse-
re effettuato ogni **mercoledì pomeriggio**
dalle ore 15:00 alle ore 18:00 presso il
distretto sanitario, a **S. Cristina** ogni gior-
no durante gli orari di ambulatorio. A **Selva**
di Val Gardena il servizio per il rinnovo
della patente viene effettuato ogni giorno
dalle **ore 9:00 alle ore 12:00** e dalle **ore**
15:00 alle ore 16:00 nell'ambulatorio in
via Meisules n. 247 (di fronte alla cabinovia
Ciampinoi).

ABWESENHEITEN Dr.in GANTERER im JÄNNER 2020

FEBRUAR 2020

Am 07.02.2020 bin ich wegen einer Fortbil-
dung abwesend, es vertritt mich Dr. W. Kleon.
von 9 – 10 Uhr in der Praxis in Kastelruth
von 14.30 – 17.30 in der Praxis in Birchbruck
telefonische Bereitschaft Tel. 345 517 0107

Elternberatungsstellen Völs und Kastelruth

Elternberatung Völs:

MITTWOCH 9:00 – 11:00 Uhr, Tel.:
0471/725502

Elternberatung Kastelruth:

MITTWOCH 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.:
0471/707271

Elternberatung Tiers: Beratung und Wach-
stumskontrollen nach Vereinbarung.

Eltern, welche Fragen haben oder Informatio-
nen benötigen, können sich gerne auch an
die Beratungsstelle in Karadaun wenden

Elternberatung Karadaun:

DONNERSTAG 14:00 – 16:00 Uhr, Tel.
0471/435915

**Außerhalb der Öffnungszeiten steht ein
Anrufbeantworter zur Verfügung.**

**Wenn Sie Ihre Telefonnummer hinterlas-
sen, werden Sie zurückgerufen.**



Die Anlaufstelle für Pflege und Betreuung

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen
bei den Betroffenen und deren Angehörigen
viele Fragen. Alles Mögliche ist zu erledigen,
aber die ganze Thematik Pflege ist den
meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten
wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren
sollen, an wen sie sich wenden können,
um Hilfe zu bekommen oder welche Leis-
tungen ihnen zustehen. Das kompetente
Team der Anlaufstelle, bestehend aus Ver-
tretern des Seniorenwohnheimes, des Sozi-
aldienstes und des Hauskrankenpflege-
dienstes, steht Ihnen kostenlos bei Fragen
rund um die Pflege und zur Betreuung einer
pflegebedürftigen Person zur Verfügung
und...

...INFORMIERT über Dienste, Unter-
stützungs- und Entlastungsmöglichkeiten,
Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Un-
terstützungen, Formulare, u.v.m.,

...BERÄT bei den Entscheidungen, die es
zu treffen gilt sowie

...HILFT bei der Stellung eines Gesuchs
und bei der Erledigung von bürokratischen
Angelegenheiten.

KONTAKTE UND ÖFFNUNGSZEITEN

in **KARDAUN** - im Hauptsitz des Sozial-
und Gesundheitssprengels, Steineggerweg 3

am **MONTAG** von 14.00 - 16.00 Uhr

in **KASTELRUTH** - im Sprengelstütz-
punkt, Martinsheim, Vogelweidergasse 10/B

am **DONNERSTAG** von 10.00 - 12.00 Uhr

Tel: 0471 36 14 11

E-mail: eggentalshlern@anlaufstelle.bz.it

KLEINANZEIGER

Wir suchen fleißigen Elektrikerlehrling
und motivierte Elektriker mit
Berufserfahrung für unser junges
Team zum sofortigen Eintritt in
Kastelruth.

Krapf Energy Klaus 335 637 6407

Fiat Panda Allrad zu verkaufen.
Tel. 320 9578935

Verkaufe einen neuen Holzschlitten
(Kalesse), Preis verhandelbar.
Bitte anrufen unter der Handy Nr.
334 3 645 402 oder Nr. 339 819 8212



Baukubatur zu verkaufen Nähe St.
Michael. Info. 335 538 1357

Lehrling zur Verstärkung unseres
Teams gesucht. Zimmerei und Trep-
penbau Ludwig Rabanser in Seis.
info@holztreppe.it 335 404 431

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS NOVEMBER COMPLEANNI DEL MESE DI NOVEMBRE

Augusta Zorzi Wwe. Giacomuzzi, wohnhaft auf der Seiser Alm, geb. am 03.02.1927

Erika Franzelin Nocker, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.02.1940

Paula Marmsoler Wwe. Pedrotti (Pedascher-Paula), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 04.02.1928

Josef Noflaner, wohnhaft in Tagu-sens, geb. am 05.02.1940

Valentin Nössing (Stroßer), wohnhaft in St. Vigil, geb. am 05.02.1937

Regina Scherlin, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.02.1936

Erna Karbon, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.02.1933

Rosa Mauroner Wwe. Rier, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 07.02.1930

Paula Zemmer Wwe. Senoner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.02.1939

Alma Mahlknecht Wwe. Trocker, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 08.02.1935

Guido Paissan, residente a Castelrotto, nato il 09.02.1938

Serafin Fill (Obertschötscher-Hof), wohnhaft in St. Oswald, geb. am 09.02.1929

Filomena Schroffenegger Wwe. Aichner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 11.02.1937

Irene Mahlknecht Wwe. Mahlknecht, wohnhaft in Überwasser, geb. am 12.02.1930

Anton Mulser, wohnhaft in Seis,

geb. am 15.02.1936

Anna Zemmer Wwe. Lanziner, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 15.02.1936

Maria Juliana Jaider, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.02.1936

Eleonora Rungg Wwe. Kaufmann, wohnhaft in Seis, geb. am 16.02.1935

Barbara Steiner, wohnhaft in Seis, geb. am 16.02.1933

Walburga March (Schwester Maria Agnes), wohnhaft in Kaltern, geb. am 16.02.1929

Anna Maria Demetz Wwe. Bernardi (Hotel Grödner Hof), wohnhaft in Überwasser, geb. am 16.02.1927

Johann Baptist Perathoner, wohnhaft in Seis, geb. am 18.02.1939

Paul Tirler, wohnhaft in St. Michael, geb. am 22.02.1937

Franz Nössing (Reissnerhof), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 25.02.1940

Katharina Großgasteiger Wwe. Major (Fioarhof), wohnhaft in St. Michael, geb. am 25.02.1937

Josef Trocker, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 26.02.1939

August Zemmer, wohnhaft in St. Michael, geb. am 26.02.1937

Walter Zuber (Oberfent), wohnhaft in Kastelruth, geb. am 28.02.1935

Josef Zemmer (Schildberger), wohnhaft in St. Valentin, geb. am 28.02.1933

*Herzlich willkommen
Benvenuti*

GEBURTEN - NASCITE

■ **Lena Goller**, geboren am 09.12.2019 in Brixen

■ **Rebecca Mulser**, geboren am 16.12.2019 in Brixen

■ **Samuel Goller**, geboren am 17.12.2019 in Brixen

■ **Daniel Senoner Planer**, geboren am 18.12.2019 in Brixen

■ **Lukas Waldboth**, geboren am 20.12.2019 in Brixen

■ **Jay Paolini**, geboren 23.12.2019 in Brixen

■ **Fritz Burger**, geboren am 28.12.2019 in Brixen

■ **Kenai Lanziner**, geboren am 02.01.2020 in Bozen

TRAUUNGEN - MATRIMONI

David Balcirák und Romana Balázová

haben am 12.12.2019 in Moravany Nad Váhom (SK) geheiratet

VERSTORBENE - DECEDUTI

Enzo Faietti, 92 Jahre

Eva Scherlin, 76 Jahre

Anton Griesser, 87 Jahre

AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Dezember 2019**

Elenco delle concessioni edilizie - **Dicembre 2019**

| Konz.-Nr. n. conc. | Konz.-Datum data conc. | |
|-----------------------|---------------------------|---|
| 280 | 02/12/2019 | 1. Variante - Qualitative Erweiterung des bestehenden Hotels Seelaus, Bp. 1601, 3766, Gp. 4296, K.G. Kastelruth auf der Seiser Alm, Pension Seelaus-Bullaccia S.a.s d. Gobbo Roberto & Co. Sitz: Compatsch 8, 39040 Kastelruth (BZ) - 1° Variante - Ampliamento qualitativo dell'esistente Hotel Seelaus, p.ed. 1601, 3766, p.f. 4296, C.C. Castelrotto sull'Alpe di Siusi, Pensione Seelaus - Bullaccia S.a.s d. Gobbo Roberto & Co. sede: Compaccio 8, 39040 Castelrotto (BZ) |
| 281 | 12/12/2019 | Elektrifizierung Gumerdun / Tschapit (Bau von 3 Elektrokabinen), Alminteressentschaft Seiser Alm Sitz: Seis/Rosengartenstraße 23, 39040 Kastelruth - Elettificazione Gumerdun / Tschapit (Costruzione di 3 cabine elettriche), Alminteressentschaft Seiser Alm sede: Siusi/Via Catinaccio 23, 39040 Castelrotto |



| | | |
|-----|------------|--|
| 282 | 03/12/2019 | 2. Variante - Sanierung, außerordentliche Instandhaltung und Erweiterung des Wohngebäudes in Seis am Schlern, Senoner Paul, Kohlstatt 22/1, Seis - <i>2. Variante - Risanamento, manutenzione straordinaria ed ampliamento della casa di civile abitazione a Siusi allo Sciliar, Senoner Paul, Kohlstatt 22/1, Siusi</i> |
| 283 | 09/12/2019 | 1. Variante - Energetische Sanierung, Wiedergewinnung - und Erweiterung des Gebäudes, Thomaseth Christian, Paniderstr.15, Kastelruth - <i>1. Variante - Risanamento energetico, recupero e ampliamento della casa di civile abitazione, Thomaseth Christian, Via Panider 15, Castelrotto</i> |
| 284 | 09/12/2019 | Energetische Sanierung, Sanierung und Umbauarbeiten des Wohnhauses, Hofer Markus, Hofer Angelika, Ranzani Rossana, Bisotti Antonio, Rosengartenstr.9, Seis - <i>Risanamento energetico, Risanamento e ristrutturazione dell'abitazione, Hofer Markus, Hofer Angelika, Ranzani Rossana, Bisotti Antonio, Via Catinaccio 9, Siusi</i> |
| 285 | 10/12/2019 | Energetische Sanierung und Erweiterung des m.A. 2 und 6 im Sinne von Art. 127, Abs. 2 des LROG, Landesgesetz 11. August 1997, Nr. 13, abgeändert mit Art. 51, Abs. 3 des Landesgesetzes vom 9. April 2009, Nr. 1 (Energetische Sanierung bestehender Gebäude mit Erweiterung), Dworak Fabian, Max-Valier-Strasse 6, Seis - <i>Risanamento energetico ed ampliamento della P.M. 2 e 6 ai sensi del art. 127, comma 2 della LUP, legge provinciale dd. 11. agosto 1997, n. 13, modificato con art. 51, comma 3 della legge provinciale dd. 9. aprile 2009, n. 1 (Risanamento energetico di edifici esistenti con ampliamento), Dworak Fabian, Via Max Valier 6, Siusi</i> |
| 286 | 10/12/2019 | 1. Variante - Erweiterung des bestehenden Parkplatzes und Anpassung der Zufahrtsstraße bei der Talstation der Umlaufbahn Seis-Seiser Alm, Seis-Seiser Alm Bahn AG Sitz: Seis Am Schlern/Schlernstraße 39, 39040 Kastelruth - <i>1. Variante - Ampliamento del parcheggio esistente e adeguamento della strada d'accesso presso la stazione valle della cabinovia Siusi-Alpe di Siusi, Funivia Siusi-Alpe di Siusi SPA sede: Siusi Allo Sciliar/Via Sciliar 39, 39040 Castelrotto</i> |
| 287 | 10/12/2019 | 1. Variante - Errichtung Kochhütte und Stadel auf GP. 4144 auf Seiseralm, Micheli Guliana, De Castiglioni Alberto, Delvecchio Paolo, Delvecchio Piero, De Castiglioni Marzia, De Castiglioni Nicolò - <i>1. Variante - Costruzione di baita e fienile sulla p.f. 4144 sull'Alpe di Siusi, Micheli Guliana, De Castiglioni Alberto, Delvecchio Paolo, Delvecchio Piero, De Castiglioni Marzia, De Castiglioni Nicolò</i> |
| 288 | 10/12/2019 | Sanierung und bauliche Umgestaltung der bestehenden Überdachung, sowie Errichtung von Fahrrad - und Motorradabstellplätzen laut Art. 124 LROG, Putzer Thomas, St. Michael 32/1 - <i>Risanamento e ristrutturazione della tettoia esistente, nonché realizzazione di una copertura protettiva per bici e motoveicoli ai sensi dell'Art. 124 della LUP, Putzer Thomas, S. Michele 32/1</i> |
| 289 | 10/12/2019 | Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes bei der Gosterschaige, Mulser Franz, Seiser Alm - <i>Ampliamento del fabbricato rurale presso la malga Gostner, Mulser Franz, Alpe di Siusi</i> |
| 290 | 10/12/2019 | 1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau der Kochhütte und des Stalles und Stadels sowie des Geräteraumes in der Örtlichkeit Pufplatsch auf der Seiser Alm, Rier Norbert, Compatsch 72, - <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione della baita della stalla e del fienile e del vano attrezzi in località Bullaccia all'Alpe di Siusi, Rier Norbert, Compatsch 72</i> |
| 291 | 10/12/2019 | 1. Variante - Abbruch und Wiederaufbau der "Zemmerschaige" auf Bp. 439, Gp. 3805 - Örtlichkeit Saltria, Prossliner Florian - <i>1. Variante - Demolizione e ricostruzione malga "Zemmer" su p.ed. 439. p.f. 3805 - località Saltria, Prossliner Florian</i> |
| 292 | 10/12/2019 | 1. Variante - Umbau- und Sanierungsarbeiten bei der Schwaige Obermalid in Saltria, Malfertheiner Max - <i>1. Variante - Ristrutturazione e risanamento della malga Obermalid a Saltria, Malfertheiner Max</i> |
| 293 | 12/12/2019 | Verlängerung der Frist der Gültigkeit der Baukonzessionen Nr. 112/2006-2 vom 22.05.2006, Nr. 155/2006-1 vom 04.08.2006, Nr. 14/2008 vom 14.02.2008, betreffend die Errichtung einer Wohnanlage mit 8 Wohneinheiten in der Wohnbauzone Plojer in Kastelruth - die M.A. 1 u. 8, Putzer Erika, Dr.-G-Fontana-Strasse 14 - <i>Prolungamento del termine di validità della concessione edilizia n. 112/2006-2 di data 22.05.2006, n. 155/2006-1 di data 04.08.2006 e n. 14/2008 di data 14.02.2008 per la realizzazione di un fabbricato residenziale con 8 unità immobiliari nella zona residenziale "Plojer" in Castelrotto, riferito alle PP.MM. 1 e 8, Erika Putzer, Via Dott. Fontana 14</i> |
| 294 | 12/12/2019 | Elektrifizierung Gumerdun / Tschapit (Verlegung von Leitungen), Edyna GmbH Sitz: Linkes Etschufer 45/A, 39100 Bozen, Seiser Alm - <i>Elettrificazione Gumerdun / Tschapit (Posa di tubazioni), Edyna Srl sede: Lungo Isarco Sinistro 45/A, 39100 Bolzano, Alpe di Siusi</i> |
| 295 | 17/12/2019 | Errichtung einer Kochhütte und eines Stadels auf der Seiser Alm, Oberrauch Anna, Rier Stefan - <i>Costruzione di una baita e di un fienile sull'Alpe di Siusi, Oberrauch Anna, Rier Stefan</i> |

| | | |
|-----|------------|--|
| 296 | 17/12/2019 | VERLÄNGERUNG DER FRIST DER GÜLTIGKEIT bis zum 31.05.2020 der Baukonzession Nr. 287/2015 vom 14.12.2015 betreffend Durchführung von Planierungsarbeiten und Geländeänderungen bei der Talstation der Umlaufbahn Seis - Seiser Alm in der Fraktion Seis, Goller Joachim, Seis-Seiseralm Umlaufbahn A.G., Schlernstr.39, Seis - <i>PROLUNGAMENTO DEL TERMINE DI VALIDITÀ fino al 31.05.2020 della concessione edilizia n. 287/2015 di data 14.12.2015 riguardante l'esecuzione di lavori di spianamento e modifica dell'andamento del terreno presso la stazione a valle della Funivia Siusi - Alpe di Siusi in frazione Siusi, Goller Joachim, Seis-Seiseralm Umlaufbahn A.G., Via Sciliar 39, Siusi</i> |
| 297 | 18/12/2019 | 1. Variante - Abbruch des Wohnhauses auf Bp. 411 und dessen Wiederaufbau auf Gp. 3428/2 der K.G. Kastelruth, Insam Margherita - 1. Variante - <i>Demolizione della casa di civile abitazione su p.ed. 411 e ricostruzione su p.f. 3428/2 nel C.C. Castelrotto, Insam Margherita</i> |
| 298 | 19/12/2019 | 1. Variante - Qualitative Erweiterung des Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunia, Pufels 26 - 1. Variante - <i>Ampliamento qualitativo del Hotel "Uhrerhof", Zemmer Dunia, Bulla 26</i> |
| 299 | 19/12/2019 | Sanierung, bauliche Umgestaltung und Erweiterung, sowie energetische Sanierung, Lageder Horst, Lageder Karin, Lageder Katrin, Prossliner Norbert, Marinzenweg 19 - <i>Risanamento, ristrutturazione ed ampliamento, nonché risanamento energetico, Lageder Horst, Lageder Karin, Lageder Katrin, Prossliner Norbert, Via Marinzen 19</i> |
| 300 | 20/12/2019 | Sanierung, bauliche Umgestaltung, Teilung in 2 Einheiten und Errichtung eines Wintergartens am Wohnhaus, Nössing Simon, Diltheystr.6, Seis - <i>Risanamento, modifiche costruttive, divisione in 2 unità e costruzione di una veranda presso la casa di civile abitazione, Nössing Simon, Via Dilthey 6, Siusi</i> |

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Die Beschlüsse des Gemeinderates und des Ausschusses sind auf der Internetseite der Gemeinde einsehbar.
Le deliberazioni del consiglio e della giunta comunale sono visibili sul sito internet del comune.

www.gemeinde.kastelruth.bz.it - www.comune.castelrotto.bz.it

Erweiterung des Friedhofes in der Fraktion Runggaditsch (Nr.678/2019)

Beauftragung von Dr. Arch. Lukas Burgauner mit technischen Leistungen (Generalplanung (architektonische, statische Planung, Planung der Elektro- und Thermoanlagen, Sicherheitsplanung, geotechnische Gutachten) und Generalbauleitung, Aufmaß und Abrechnung, Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase).

Ampliamento del cimitero nella frazione di Roncadizza. (n.678/2019) Incarico del dott. Arch. Lukas Burgauner con prestazioni tecniche (progettazione generale (progettazione architettonica, statica, progettazione degli impianti elettrici e termo-sanitari, progettazione di sicurezza, pareri geotecnici) e direzione dei lavori generali, misura e contabilità, coordinamento di sicurezza nella fase esecutiva).

Sicherungsarbeiten des Straßennetzes der Gemeinde. (Nr. 679/2019)

Lieferung und Montage von Leitplanken zur außerordentlichen Instandhaltung - Beauftragung der Firma Signal System GmbH aus Bozen.

Messa in sicurezza della rete viaria comunale. (n.679/2019) Fornitura e posa di barriere stradali come manutenzione straordinaria - Incarico della ditta Signal System Srl di Bolzano.

Errichtung Regenwasserkanal in den Ortsteilen St. Valentin und Trotz. (Nr.680/2019) Beauftragung des Ing. Dr. Weiss Martin aus Bozen mit der Sicherheitsplanung und Sicherheitskoordination.

Costruzione di un tratto della rete dell'acqua piovana nelle località S. Valentino e Trotz. (n.680/2019) Incarico dell'Ing. dott. Weiss Martin di Bolzano con la progettazione di sicurezza e la coordinazione di sicurezza.

Tarife Schlachthof. (Nr.685/2019) Anpassung der Tarife und jährliche Aktualisierung

anhand des ASTAT-Indexes der Verbraucherpreise: Rind 121,00 €, Kalb 71,50 €, Schaf 39,00 €, Lamm 21,50 €, Kitz 19,00 €, Schwein (min. 5 Stück) 50,50 €, Ferkel 38,00 €, Pferd 121,00 €, Fohlen 63,50 €, Sonstiges (Widder, Esel) 121,00 €.

Tarife für die Entsorgung der Tierkadaver im Schlachthof Telfen für das Jahr 2020: Grossvieh 21,50 €, Kleintier unter 100 kg, bzw. bis zu 2 Monate alte Rinder 10,50 €.

Tariffe mattatoio. (n.685/219) Adeguamento delle tariffe e rivalutazione annuale in base all' indice ASTAT dei prezzi al consumo: Bovini 121,00 €, Vitello 71,50 €, Pecore 39,00 €, Agnello 21,50 €, capretti 19,00 €, Suini (min. 5 Suini) 50,50 €, Suinetti 38,00 €, Equini 121,00 €, Puledri 63,50 €, Altro (Ariete, Asini) 121,00 €.

Le tariffe per lo smaltimento delle carcasse animali nel mattatoio Telfen per l'anno 2020: Animali grandi 21,50 €, Animali piccoli sotto 100 kg oppure bovini con un'età fino a due mesi 10,50 €.

Friedhof Seis. (Nr.707/2019) Beauftragung der Firma Steinbildhauer Steinmetz David mit der Lieferung eines Brunnens aus Porphyrt für den Friedhof von Seis. Die Kosten belaufen sich auf 13.176,00€.

Cimitero Siusi. (n.707/2019) Incarico della ditta Scultore in Pietra Scalpellino David con la fornitura di un fontana di porfido per il cimitero di Siusi. Il costo è di 13.176,00€.

Trinkwasser. (Nr.708/2019) Erneuerung Trinkwasserleitung vom Behälter "Tiosels" bis zum Behälter "Niglal" in Kastelruth - Beauftragung des Ing. Dr. Günther Vieider aus Bozen mit der Projektierung, Bauleitung und Abrechnung.

Rete idrica. (n.708/2019) Risanamento rete idrica dalla cisterna "Tiosels" fino alla cisterna "Niglal" a Castelrotto - Incarico dell'Ing. dott. Günther Vieider di Bolzano con la progettazione, la direzione dei lavori e la contabilità.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.710/2019) Energetische Optimierung und Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung - O.v.Wolkenstein Straße, Central Park und St. Oswaldweg - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Leitner Electro GmbH aus Brunneck.

Lavori pubblici. (n.710/2019) Ottimizzazione energetica e rinnovo dell'illuminazione pubblica - Via O.v.Wolkenstein, Parco Centrale e Via San Osvaldo - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Leitner Electro Srl di Brunico.

Öffentliche Arbeiten. (Nr.711/2019) Abbruch und Wiederaufbau der Brücken Nr. 45 „Jender 1“ und Nr. 61 „Jender 2“ - Genehmigung des Protokolles über das Verhandlungsverfahren und des Zuschlages der Arbeiten an die Firma Goller Boegl GmbH aus Brixen.

Lavori pubblici. (n.711/2019) Demolizione e ricostruzione dei ponti n° 45 „Jender 1“ e n° 61 „Jender 2“ - Approvazione del verbale di procedura negoziata ed aggiudicazione dei lavori alla ditta Goller Boegl Srl di Bressanone.

Öffentliche Beleuchtung (Nr.713/2019) Neubau der öffentlichen Beleuchtung am Krausenplatz und dessen Zufahrtswegen - Genehmigung und Finanzierung des Ausführungsprojektes des Ingenieurbüros von Dr. Ing Georg Oberlechner aus Rasen/Antholz.

Illuminazione pubblica. (n.713/2019) Nuova costruzione dell'illuminazione pubblica sulla Piazza Krausen ed alle vie d'accesso - Approvazione e finanziamento del progetto esecutivo dello studio d'ingegneria dott. ing. Georg Oberlechner di Rasun/Anterselva.

Freiwillige Feuerwehr Tagusens. (Nr.717/2019) Gewährung eines Investitionsbeitrages (7000,00 €) für den Ankauf einer Pumpe.

Corpo dei Vigili Volontari di Tagusa. (n.717/2019) Concessione di un contributo (7000,00 €) d'investimento per l'acquisto di una pompa.

Strassennetz und Infrastrukturen. (Nr. 718/2019) Ankauf von Stahlträgern für die Sanierung der Brücke Brembach

und der Feldererbrücke - Beauftragung der Firma Bauelement GmbH aus Kastelruth mit der Lieferung.

Viabilità e infrastrutture stradali. (n.718/2019) Acquisto di travi d'acciaio per il risanamento del ponte Brembach e del ponte Felderer - Incarico della ditta Bauelement Srl di Castelrotto con la fornitura.

Integrierter Wasserdienst - Abwasser. (Nr.721/2019) Beauftragung der Eco Center Ag mit der Führung einiger gemeindlichen Abwasser Hauptsammler.

Servizio idrico integrato - Acqua refluo. (n.721/2019) Incarico alla Eco Center Spa con la gestione di alcuni collettori fognari.

Öffentlicher lokaler Nahverkehr. (Nr.722/2019) Beauftragung der Firma Erich Karbon Kg mit der Elektroinstallation der E-Bike Ladestationen von Kastelruth und Seis.

Trasporto pubblico locale. (n.722/2019) Incarico alla ditta Erich Karbon sas con l'installazione elettrica delle stazione ricariche E-Bike a Castelrotto e Siusi.

Tourismus. (Nr.723/2019) Veranstaltung des FIS Slopestyle Weltcup 2020 - Gewährung eines außerordentlichen Beitrages in Form von Sachleistungen.

Turismo. (n.723/2019) Organizzazione della coppa del mondo di slopestyle 2020 - Concessione di un contributo straordinario in forma di prestazioni in natura.

GEMEINDE

Völliger Freispruch für Bürgermeister Andreas Colli!

Am 23.Jänner 2017 fuhr eine Carabinieri Streife mit zwei Beamten an Bord, von Saltria über die laut Art. 8 des Landschaftlichen



Gebietsplanes gesperrte Jenderstraße Richtung Überwasser. Dabei trafen sie auf einen vereisten Teil, setzten die Fahrt trotzdem fort und stürzten mit ihrem Fahrzeug in den darunterliegenden Wald.

Glücklicherweise verletzten sich die beiden Beamten nur leicht, das Dienstfahrzeug war jedoch schrottreif. Als Bürgermeister Colli davon erfuhr, sperrte er laut geltenden Bestimmun-

gen der Straßenverkehrsordnung die ohnehin schon für den motorisierten Verkehr gesperrte Straße für alle Verkehrsteilnehmer, also auch für Fußgänger und Radfahrer. Aufgrund dieses Umstandes und aufgrund der Dienstberichte der beteiligten Carabinieri erhob die Staatsanwaltschaft Anklage gegen den Bürgermeister. Die Staatsanwaltschaft machte Bürgermeister Colli als Verantwortlichen für diesen Unfall ausfindig, da er für die öffentliche Sicherheit und für das Polizeiwesen

zuständig ist und forderte ihn auf, persönlich für den Schaden von € 7.014,00 aufzukommen. Colli versuchte bei der beantragten Anhörung vor der Staatsanwaltschaft klar zu machen, dass er für die fahrlässige Entscheidung der Beamten (eine derart vereiste Straße zu befahren) keinerlei Verantwortung bei sich sehe.

Die Staatsanwaltschaft sah dies jedoch anders und bestand auf ihrem Standpunkt, dass BM Colli zahlen soll. Dieser hat jedoch die Entscheidung nicht akzeptiert und so wurde der Fall vor dem Richterkollegium am Rechnungshof behandelt. Collis Verteidiger, RA Alfred Mulser belegte dabei akribisch die Widersprüchlichkeiten in den verschiedenen Carabinieri Berichten und wies darauf hin, dass die beiden Beamten laut Dienstordnung eigentlich nicht die Jenderstraße hätten befahren müssen. Auch die Aussagen, dass der vereiste Straßenabschnitt durch eine leichte Schneedecke bedeckt war und man deshalb das Eis nicht sehen konnte, wurden widerlegt.

Die Richter am Rechnungshof sprachen den Bürgermeister frei, da sie die Fahrt der Carabinieri auf der Jenderstraße als „abenteuerlich“ bezeichneten und die Forderungen als „weder logisch noch juristisch begründet“ sahen.

Colli der sich sehr erfreut über dieses Urteil bzw. diesen Freispruch zeigte, glaubt auch, dass es eine wichtige Entscheidung für alle Bürgermeister unseres Landes ist. Denn es ist für keinen

Bürgermeister möglich, täglich alle Straßen in seinem Gemeindegebiet auf die Befahrbarkeit zu kontrollieren. Auch wenn wir in einer Zeit und Gesellschaft leben, wo Eigenverantwortung klein geschrieben wird und immer nach einem Schuldigen gesucht wird - gleichgültig wie unvernünftig man auch selbst handelt - zeigt dieses Urteil das Gegenteil auf und das ist für Gemeindevorwarter sehr erfreulich.



HAUSHALT KASTELRUTH 2020

Eckdaten zum Haushaltsvorschlag der Gemeinde

Am 17.12.2019 hat der Gemeinderat einstimmig den Haushaltsvorschlag 2020 und das einheitliche Strategiedokument 2020 – 2022 für die Gemeinde Kastelruth genehmigt. Es ist der letzte Haushalt, mit dem sich die Volksvertreter zu beschäftigen hatten, da bekanntlich am 03.05.2020 südtirolweit Neuwahlen stattfinden.

Bemerkenswert ist jedoch, dass es sich um den umfangreichsten Haushalt in der Geschichte Kastelruth, mit 27.606.216 € an Einnahmen und Ausgaben, handelt. Der voraussichtliche Kassastand zum 31.12.2019 betrug 3.735.133,96 €. Bei den Einnahmen schlagen natürlich die Steuern und Abgaben mit 9.537.040,00 € am meisten zu Buche, vor allem die Einnahmen über die Gemeindeimmobiliensteuer in Höhe von 5.309.541,38 €. Da dieser Posten die letzten Jahre doch relativ stark angewachsen ist, hatte die SVP-Fraktion verschiedene Vorschläge für

die Abänderung der GIS-Verordnung oder Hebesätze im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten vorgebracht, die in diesem Haushalt leider durch den Gemeindeausschuss noch nicht berücksichtigt werden konnten. Der Mammutteil der Gemeindeimmobiliensteuer geht zu Lasten der Betriebe mit 2.194.920,28 € (Kat. D). Erheblich zum Gemeindehaushalt tragen auch die Zweitwohnungen mit 1.231.850,00 € bei einem erhöhten Hebesatz von 12,5 Promille bei.

Die Mitarbeiterkosten werden 2020 entsprechend steigen, da der Mitarbeiterstab von 2018 mit 47,94 auf 55,75 (vollzeitequivalente) Mitarbeiter angewachsen ist.

Erfreulicherweise ist die Verschuldung der Gemeinde die letzten Jahre durch die Rückzahlung von verschiedenen Darlehen kontinuierlich zurückgegangen. 2020 müssen nur mehr 1,4 Mio. € an Kapitalrückzahlungen und 263.447,75 € an Zinsen geschultert werden. Ein Teil der rückzuzahlenden Beträge ist durch Landesbeiträge und

Vereinbarungen mit anderen Institutionen gedeckt. Die Restschuld der zu zahlenden Darlehen wird Ende 2020 voraussichtlich nur mehr 9.290.911,47 € betragen. Das schafft Platz für größere Investitionen in den nächsten Jahren.

Die laufenden Ausgaben der Gemeinde Kastelruth werden im Jahr 2020 über 14 Mio. Euro betragen, während für Investitionen rund 7.818.049,00 € zur Verfügung stehen. Dies ist ein ansehnlicher Betrag, wenn man die Gemeinde Kastelruth mit anderen Südtiroler Gemeinden vergleicht. Es ist aber auch grundsätzlich so, dass es Projekte und Ideen gäbe, welche die zur Verfügung stehende Summe um ein Vielfaches übersteigen. Die größten Beträge gehen in den Umbau der Mittelschule – 3. Baulos mit 783.951,00 €, den Ankauf des Klosters in Kastelruth, welches mit insgesamt 1.400.000 € zzgl. Steuern zu Buche schlägt. Auch für die Einrichtung der neuen Bibliothek in Kastelruth stehen knapp 500.000 € und die Akustikkleidung des Musikprobelokales in

Seis 200.000 € zur Verfügung. Neben den zu errichtenden Wohnbauzonen gibt es auch beachtliche Gelder für den Neubau der Wasser/Abwasserleitung in Telfen (knapp 1 Mio. Euro) sowie für die Erneuerung der Trinkwasserleitung Cunfin 300.0000 €. 2020 werden zudem noch wichtige Asphaltierungsarbeiten für 488.000 Euro und Brückensanierungen für 200.000 € durchgeführt. Auch für die Zivilschutzmaßnahmen müssen jährlich beachtliche Geldmittel aufgebracht werden – 2020 vergleichsweise wenig mit 250.000 €, wobei die Gemeindeverwaltung hofft, dass nicht wieder Unwetter weitere Aufwendungen erforderlich machen. Der Gemeinderat hat zudem

einem außerordentlichen Beitrag für das Projekt „Weltladen“ zugestimmt. Drei wichtige Dienste, welche die Gemeinde für die Bürger organisiert und durchführt, sind die Wasserversorgung, die Abwasser- und Müllentsorgung. Während bei der Müllabfuhr 1.145.000 € eingenommen werden und damit ein Deckungsgrad der Kosten von über 99,76 % erreicht werden, kostet die Abwasserentsorgung der Gemeinde im Jahr 2020 voraussichtlich 857.000,00 €, was zur Gänze durch die Entsorgungsgebühren gedeckt wird. Die Trinkwasserversorgung wird 2020 voraussichtlich mit 320.500,00 € zu Buche schlagen. Alles in allem hat der Gemeinderat im Rahmen der finanziellen

Möglichkeiten einen für die verschiedenen Bedürfnisse und Fraktionen ausgeglichenen Haushalt genehmigt, wobei der Dank natürlich an die fleißigen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Gemeinde geht, welche neben der Politik dafür verantwortlich sind, dass die zur Verfügung stehenden Geldmittel sinnvoll und gesetzeskonform verwendet werden.

Der SVP-Fraktionssprecher im Gemeinderat.

Martin Fill

FORST

Schneedruckschäden

Bekanntlich ist es im Spätherbst 2019 aufgrund von sehr ergiebigen Schneefällen in Kombination mit Regenfällen landesweit zu mehr oder weniger starken Schneedruckschäden im Waldbereich gekommen.

Aufgrund der großflächigen Verbreitung der Schäden und der großen Menge ist es nicht möglich, das betroffene Holz vor Ort zu erheben. Aus diesem Grund werden die betroffenen Waldbesitzer aufgefordert sich **vor Arbeitsbeginn** an die jeweils zuständige Forststation zu wenden. Unmittelbar **nach dieser Meldung** kann mit der **Aufarbeitung** begonnen werden. Außer in Ausnahmefällen (z.B. Nutzung einer Seilbahn) wird keine Ausnahme durchgeführt. Damit die betroffenen Bürger die Voraussetzungen für etwaige Beitragszahlungen erfüllen, ist dieser Vorgang von grundlegender Wichtigkeit. Die Erhebung der betroffenen Holzmenge wird vor Abschluss der Arbeiten zwischen Grundbesitzer und Forstbehörde vereinbart. So können als Beleg für die Holzmenge verschiedene Instrumente Anwendung finden: Rechnungen über den erfolgten Holzverkauf (Nutz- und Brennholz) Rückrechnung der erfolgten Transporte mit LKW oder Traktor bei Verwendung für den Eigengebrauch (Bekanntgabe der gewonnenen Schüttraummeter, Messung Brennholzmenge vor Ort), Abschätzung der

Holzmenge vor Abtransport vom betroffenen Waldstück

Als Endtermin für die fachgerechte Aufarbeitung des Schadholzes wird der 30.06.2020 angesetzt. Die Aufarbeitung des Schadholzes innerhalb dieses Termins ist die Voraussetzung, um einen Beitrag in Anspruch zu nehmen. Eine möglichst schnelle Aufarbeitung des Schadholzes ist auch besonders wichtig, um eine Massenvermehrung des Borkenkäfers zu verhindern.



Das Senioren- und Pflegeheim Martinsheim in Kastelruth, ein modern und innovativ geführtes Haus, sucht motivierte Sozialbetreuer/Krankenpfleger, die gerne im Team mitgestalten und beitragen wollen, dass Menschen in einer einladenden, großzügig angelegten Struktur in Würde alt werden können.

Auch Unterkunftsmöglichkeit in schönen Personalzimmern wird geboten.

Bei Interesse bitte an info@martinsheim.net schreiben oder anrufen: 0471-712600

LESERBRIEF

Hosch a bissl Zeit für di?

Frau Gamper sollte sich in Ihrer Funktion als Obfrau des „Kastelruther Theatervereins“ mehr Gedanken machen um endlich wieder ein Theaterstück zu organisieren! Und dann erst für eine eindrucksvolle, besinnliche und gut organisierte Veranstaltung Vorschläge unterbreiten.

Marianne Tröbinger

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber
Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter
Helmuth Rier

Koordination
Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout
Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage
3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Februar 2020

barbara@fotorier.it

BZG SALTEN-SCHLERN

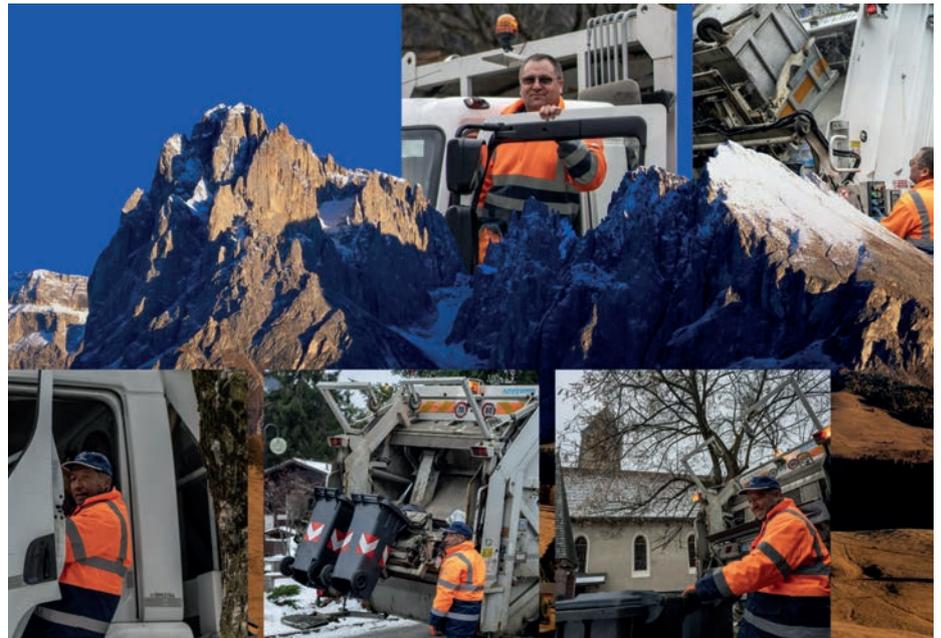
Müllsammeldienst: „Danke für die wertvolle Arbeit“

Verpackungsmaterial, Plastikflaschen und Windeln, Essensreste, Herbstlaub und Asche: kaum jemand macht sich Gedanken darüber, wer denn die etwa 10.000 Tonnen Rest- und Biomüll in den Gemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern fortschafft. „Die Mitarbeiter unserer Müllsammeldienste machen einen tollen Job“, spricht Bezirkspräsident Albin Kofler ein Wort des Dankes für die wertvolle Arbeit aus.

Etwa 6.500 Tonnen Rest- und 3.500 Tonnen Biomüll fallen in den 13 Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern jährlich an Abfällen an. Für den Sammeldienst zeichnen zwei private Unternehmen verantwortlich, welche den Müll in den Verbrennungsofen in Bozen bzw. in die Vergärungsanlage „Tisner Au“ in Lana bringen. „Die Tätigkeit der Mitarbeiter der Müllsammeldienste ist kein Zuckerschlecken“, bringt es der Präsident der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern Albin Kofler auf den Punkt. „Sie verrichten ihre Arbeit stets zuverlässig und pünktlich: im

Winter bei Eis und Schnee, im Sommer bei Hitze und Gewitter“, so Kofler. „Und seien wir ehrlich: unser Müll versprüht mit Sicherheit nicht den Geruch nach frischer Wäsche. Vielleicht denken wir kurz daran, wenn wir uns das nächste Mal

über die ‚morgendliche Lärmbelästigung‘ oder die ‚lästige Verkehrsbehinderung‘ ärgern“, dankt Kofler den fleißigen Arbeitern für ihren wertvollen Dienst zum Wohle der Gemeinschaft.



10.000 Tonnen Rest- und Biomüll bringen die Mitarbeiter der Müllsammeldienste im Gebiet der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern jährlich zu Verbrennungsofen und Vergärungsanlage

WERTSTOFFHOF TELFEN-

Änderung Öffnungszeiten an Fasching

Der Wertstoffhof Telfen bleibt am Un-sinnigen Donnerstag, den 20.02.2020 ganztägig geschlossen!

Am Faschingsdienstag, den 25.02.2020 ist der Wertstoffhof vormittags von 07.30 bis 11.00 Uhr geöffnet. Am Nachmittag bleibt er geschlossen!

CENTRO DI RICICLAGGIO TELFEN- cambio di orario di apertura a carnevale

Il Centro di riciclaggio Telfen rimane chiuso il Giovedì Grasso 20/02/2020! Il Martedì Grasso, 25/02/2020 è aperto alla mattina dalle ore 07.30 alle ore 11.00. Rimane chiuso il pomeriggio!



beherzt bewegt
Katholische Frauenbewegung
begeistert **KfB**

Danke

Die Katholische Frauenbewegung von Seis möchte sich bei der Raika Kastelruth St. Ulrich für den im Jahr 2019 gewährten Beitrag bedanken.



Selbsthilfegruppe Alkohol und Spielsucht

Seis: jeden Montag ab 19.30 Uhr
St. Ulrich: jeden Dienstag ab 20.00 Uhr
Ansprechperson: Giorgio, Tel. 349 8465383

Klausen: jeden Montag ab 19.30
Ansprechperson: Franz, Tel. 333 3744890

Die Caritas sucht dringend ein Zimmer mit Kochgelegenheit oder eine Wohnung (auch für 2 Personen) für Promise aus dem Haus Anna (ehemaliges Kloster). Das Haus schließt Ende Februar endgültig seine Tore. Promise geht jetzt mehreren Reinigungsarbeiten nach und ist finanziell unabhängig. Da sich die Arbeitsstellen im Raum Kastelruth/Seis befinden, benötigt er in diesem Raum die Unterkunft.

Als Freiwillige habe ich Promise 5 Jahre lang begleitet und unterstützt und ich kann daher bestätigen, dass er zuverlässig, sauber und ordentlich ist.

Ebenso sucht eine junge Familie mit 2 Kleinkindern (besuchen beide den Kindergarten) noch **dringend eine Wohnung**. Der Vater arbeitet und die Mutter ist auf Arbeitssuche. Auch sie sind zuverlässig, ordentlich und sauber.

Valentina Guglielmini

Tel. 349 5813270 (Gertrud Caritas)
oder 338 4861109 (Valentina)

GEDANKEN

*drei kleine
narzissenzwiebeln
in etwas erde*

*schmalgrüne blätter
gewickelte knospen
nichts passiert*

*beim nächsten blick
haben sich alle
freigewickelt*

*gelb öffnen sie
ihre mündern
rufen hallo und lachen*

*den narzissen zuschauen
sie tun was wir sollten
sich öffnen*

vero

AUTONOME PROVINZ
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SÜDTIROL

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroil

GESUNDHEITSBEZIRK
BOZEN

COMPRESORIO SANITARIO
DI BOLZANO

rauch frei!

Raucherentwöhnungskurs in deutscher Sprache

Termine :

1. Termin: Montag 02-03-2020
2. Termin: Mittwoch 04-03-2020
3. Termin: Montag 09-03-2020
4. Termin: Mittwoch 11-03-2020
5. Termin: Montag 16-03-2020
6. Termin: Montag 23-03-2020
7. Termin: Montag 30-03-2020

Stundenplan: 18.30-20.00 Uhr

Kursleitung:

Dr. Bettina MERANER und Dr. Birgit BENEDETTO

Weitere Informationen erhalten Sie in der
Raucherberatungsstelle - Pneumologischer Dienst

W. A. Loew Cadonnaplatz 12, 39100 Bozen

Tel. 0471 909 600 oder 909 615

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.30 bis 12.00 und von 14-16.00 Uhr



FOR FUTURE

Aktion Verzicht 2020

Die „Aktion Verzicht“ hat für die Fastenzeit 2020 ganz bewusst das Thema „for future“ gewählt. Die Akteure – 65 Vereine sowie öffentliche und private Einrichtungen – wollen damit unterstreichen, dass jeder seinen Beitrag dafür leisten kann, dass die Welt besser wird und zwar in jeder Hinsicht: beim Klima- und Umweltschutz, aber auch im sozialen Miteinander. Um die Bevölkerung zum Mitmachen zu animieren, wurde das Plakat auch heuer wieder in Kalenderform gestaltet: jeden Tag ein Türchen zum Aufmachen mit einem Tipp zum bewussten Verzicht auf etwas. Darüber hinaus gibt es auch noch verschiedene andere Initiativen von Trägern und Mitträgern, welche diese in die „Aktion Verzicht for future“ mit einbringen.

Die „Aktion Verzicht“ hat sich von Anfang an das Ziel gesetzt, während der Fastenzeit nicht nur auf Genussmittel zu verzichten, sondern auch Haltun-

gen und Einstellungen zu hinterfragen. „Klima- und Umweltschutz, aber auch ein gutes soziales Miteinander haben viel mit uns, mit unserem Verhalten zu tun. Mit dem Thema ‚for future‘ wollen wir bewusst dazu beitragen, während der Fastenzeit und darüber hinaus manche Gewohnheit kritisch zu beleuchten, sie uns bewusster zu machen und nötigenfalls zu ändern. Schließlich geht es um unser aller Zukunft“, sagt Peter Koler, Direktor vom Forum Prävention. Dieses hat die „Aktion Verzicht“ im Jahr 2014 gemeinsam mit der Caritas, dem Katholischen Familienverband, dem deutschen und ladinischen Bildungsressort und der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste gegründet. Ihnen haben sich von Jahr zu Jahr mehr Institutionen, Einrichtungen und Vereine angeschlossen, heuer sind es insgesamt 65. Zudem wird die Aktion heuer von der jungen Initiative „Friday's for future Southtyrol“ unterstützt.

Dass die „Aktion Verzicht“ in Südtirol inzwischen schon so gut wie zur Fas-

tenzeit dazugehört, zeigt auch eine Astat-Studie, die 2019 gemacht wurde. Demnach kennen 44 Prozent der 14- bis 85-jährigen Südtiroler die Initiative „Aktion Verzicht“. Der Großteil von ihnen (84 Prozent) bewertet sie positiv und jeder Vierte (23 Prozent) nahm sogar an ihr teil. Von denjenigen, die bei der Aktion von 2019 teilgenommen haben, verzichteten etwa 90 Prozent ganz oder teilweise auf Alkohol.

Der Auftakt für die „Aktion Verzicht 2020“ wird am Aschermittwoch, 26. Februar, gemacht; die Aktion endet am Karsamstag, 11. April. Auf dem Plakat, das auch heuer im Kalenderformat gestaltet wurde, findet sich für jeden Tag ein Verzichtstipp. Um viele zum Mitmachen bei der „Aktion Verzicht“ zu erreichen, wird auf sie auch über die Social Media Kanäle Facebook und Instagram, Radio und Insetrate aufmerksam gemacht und es werden verschiedene Mitmach-Initiativen angeboten.

GRUNDSCHULE ST. OSWALD

Unsere Weihnachtsfeier

Am Dienstag, den 17. Dezember 2019 war unsere Weihnachtsfeier in St. Oswald.

Es waren unglaublich viele Gäste dabei, alle Plätze waren besetzt. Unser Weihnachtsspiel, die vorgetragenen

Lieder und Texte, sind allen ganz weit ins HERZ gelangt. Wir haben viele Sachen gebastelt und verschenkt, lange gefeiert und gespielt. Außerdem haben wir ganz schön viel Geld gesammelt, das wir der Freiwilligen Feuerwehr von St. Oswald spendeten.

Danach hat es ein Buffet gegeben. Es war sehr schön.

Wir sagen allen noch einmal „Danke“ fürs Kommen! Die Schulkinder der Grundschule St. Oswald



RED-Erklärung 2019



Abgabefrist ist der 29. Februar

Zahlreiche Pensionisten sind wiederum verpflichtet die sogenannte RED-Erklärung 2019 abzugeben. Die betroffenen Rentner*innen werden von der Inps nicht direkt informiert. Die Kunden*innen des KVW haben in den vergangenen Wochen vom KVW ein entsprechendes Schreiben erhalten. Alle Rentner*innen, welche diese Mitteilung vom KVW erhalten haben, sollten einen Termin vereinbaren, damit überprüft werden kann, ob die Pflicht zur Abgabe der RED-Erklärung 2019 besteht. Die Abgabe der RED-Erklärung 2019 muss innerhalb 29. Februar 2020 erfolgen. Um die entsprechende RED-Erklärung erstellen zu können bzw. zu überprüfen, ob die Pflicht zur Abgabe besteht, müssen die Rentner*innen einen gültigen Personalausweis, die im Jahr 2018 erhaltenen Zinsen und die eventuell erstellte Steuererklärung mitbringen. Die Erstellung der RED-Erklärung ist kostenlos.

Terminvereinbarung beim KVW unter: Tel 0471/323596 oder www.mycaf.eu

Arbeitslosengeld in der Landwirtschaft

Tagelöhner von landwirtschaftlichen Betrieben, Genossenschaften usw. sowie landwirtschaftliche Fixangestellte, die im Jahre 2019 entlassen wurden, können bis 31. März 2020 den Antrag um Arbeitslosengeld in der Landwirtschaft einreichen.

Notwendige Unterlagen:

Auskunft über die Arbeitstätigkeit im Jahre 2019

gültige Identitätskarte und Steuernummer

IBAN-Code des Bank- oder Postkontos für die bargeldlose Auszahlung

Modell SR163 ausgefüllt vom Geldinstitut

Aufenthaltsgenehmigung für Nicht-EU-Bürger

wenn auch um das Familiengeld angesucht wird: Steuererklärungen 2017 und 2018 aller Familienmitglieder sowie erhaltenes Landeskindergeld und Landesfamiliengeld ausbezahlt von ASWE

Formblatt U1 bei Arbeitstätigkeit im Ausland

Auskunft über selbständige Arbeitstätigkeit, Beteiligungen, Verwaltungstätigkeiten usw.

Info und Annahme: Dr.in Elisabeth Scherlin:

In Seis, am 06.02 und am 05.03. 2020 von 17.00 /17.30 Uhr im Pfarrhaus Seis

In Kastelruth, am 13.02., 27.02., 12.03., und 26.03.2020 im Martinsheim von 14.00-15.00 Uhr.

In Bozen: Tel. 0471/978677

LEBENSILFHE

Weihnachtsfeier

Am Samstag, den 14. Dezember 2019 fand im Kulturhaus Seis die traditionelle Weihnachtsfeier der Lebenshilfe Bezirk Schlerngebiet statt.

Um 14 Uhr trafen die ersten Geladenen ein. Bald schon füllte sich der festlich geschmückte Saal und die Gäste wurden mit weihnachtlichen Klängen der Singgruppe "Elbenband" unter der Leitung von Gerlinde Goller begrüßt. Mit viel Begeisterung und Freude trugen sie ihre in der Vorweihnachtszeit mit Christine und Gerlinde einstudierten Lieder vor. Anschließend begrüßte die neue Präsidentin Claudia Thayer die Anwesenden. Eine Singgruppe der Grundschule Seis mit den Lehrerinnen Andrea Tröbinger und Angelika Hofer gab danach ein Potpourri aus Weihnachtsliedern und weihnachtlichen

Gedichten zum Besten, die mit viel Eifer vorgetragen wurden. Nun endlich gab es Tee, Kaffee und heiße Schokolade, dazu wunderbare Kekse und Pannetone, Nüsse und Mandarinen zum Naschen. Nach der etwas anderen Weihnachtsgeschichte von der Gans Paula wurden die ersten Weihnachtsgeschenke verteilt, die in schönen Stofftaschen verpackt waren. Das Besondere daran war, dass sie von den Kindern des Ki.Ba-Projekts unter der fachkundigen Betreuung von Gerlinde Goller mit ihren Mitarbeiterinnen Paula und Christine farbenfroh und bunt gemustert angefertigt wurden. Sie sind wirklich nicht nur schön zum Anschauen, sondern leisten auch als wiederverwertbar einen Beitrag zur Nachhaltigkeit. Nach drei Stunden des gemütlichen Beisammenseins verabschiedeten sich alle mit den besten

Wünschen für eine frohe Weihnacht und Glück im neuen Jahr 2020. Auf diesem Wege soll auch allen Unterstützern und Helfern, die zum Gelingen der Feier beigetragen haben, herzlich gedankt werden.

Ida Schmuck



WEIHNACHTSFEIER



Dank an alle freiwilligen Helferinnen und Helfer

Am 11. Dezember trafen sich Vertreterinnen und Vertreter der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern mit den Freiwilligen Helferinnen und Helfern aus den Sozialdiensten Eggental-Schlern und Salten-Sarntal-Ritten zur traditionellen Weihnachtsfeier im Sozialzentrum „KIMM“ in Kardaun.

In dem schön geschmückten Mehrzwecksaal des Sozialzentrums verwöhnte das Küchenteam der Bezirksgemeinschaft die rund 130 Anwesenden. Unter ihnen war auch Präsident Albin Kofler und Direktor Günter Staffler. Sie dankten den freiwilligen Helferinnen und Helfern für die unermüdliche Arbeit und lobten sie für ihren einfühlsamen, kompetenten und routinierten Umgang mit hilfsbedürftigen Menschen. Der Höhepunkt war die Ehrung von 15

Freiwilligen, die tiefe Spuren in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern hinterlassen haben: Präsident Albin Kofler ehrte zwei Frauen und drei Männer für 5 Jahre Freiwilligenarbeit: Maria Luise Kritzing, Elisabeth Lantschner, Peter Kritzing, Valentin Kofler und Alois Rieder. Für 10 Jahre im Freiwilligen Dienst wurden eine Frau und vier Männer geehrt: Klara Hader Mahlknecht, Andreas Egger, Joachim Thomas Stuefer, Franz Josef Unterhofer und Johann Weissteiner. Mit viel Engagement seit 15 Jahren dabei ist Frau Sabine Aster. Bei der Feier gab es wieder einen Höhepunkt: Seit 20 Jahren aktive Freiwillige sind drei Frauen und ein Mann. Rosa Spögler Murr und Paula Brugger Stofner wurden ebenso geehrt wie Pia Vieider und Lorenz Pichler. Für alle Geehrten gab es handgemachte Geschenke aus den Werkstätten der Bezirksgemeinschaft, viel Applaus und gro-

ße Wertschätzung für ihre Leistungen. Die Musikband „bodenlos“ aus dem Sozialzentrum „KIMM“ begleitete die Feiern durch den gelungenen Abend. Direktor Günter Staffler betonte zum Abschluss, wie unentbehrlich der Dienst der rund 250 freiwilligen Helferinnen und Helfer in der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern geworden ist. Nicht nur die Begleitdienste für ältere und hilfsbedürftige Menschen, ehrenamtliche Tätigkeiten in den zwei Seniorenwohnheimen Tiers und St. Ulrich, Freizeitaktivitäten mit psychisch kranken Personen, die Arbeit mit Flüchtlingen und die Zustellung der „Essen auf Rädern“ gehören zu den Aktivitäten der Freiwilligen, gebraucht werden sie verstärkt auch in jungen Familien. Präsident Albin Kofler versprach, weiterhin die bestmöglichen Rahmenbedingungen für die Freiwilligenarbeit zu sichern.



RUNGGADITSCH

Priesterjubiläum von Johann Tscholl

Ein besonderer Tag konnte am 6. Jänner in Runggaditsch gefeiert werden.

Unser geschätzter Seelsorger Johann Tscholl beging das 60. Priesterjubiläum. Viele Gläubige und Ehrengäste trafen am Dreikönigstag zum Festgottesdienst ein. Festlich umrahmt wurde der Gottesdienst von der Singgemeinschaft Runggaditsch samt Orchester. Nach der Messe wurde Seelsorger

Johann Tscholl durch eine Urkunde und Blumen von Seiten des Pfarrgemeinderates und der Ministranten geehrt. Hochwürden Vitalis Delago und Arthur Vinatzer, die die Heilige Messe mitzelebrierten, gratulierten auch recht herzlich. Nachher trafen sich alle zu einem geselligen Umtrunk und die Geladenen später zum Festessen. Wir, der Pfarrgemeinderat und die Dorfgemeinschaft von Runggaditsch, möchten unserem Seelsorger noch

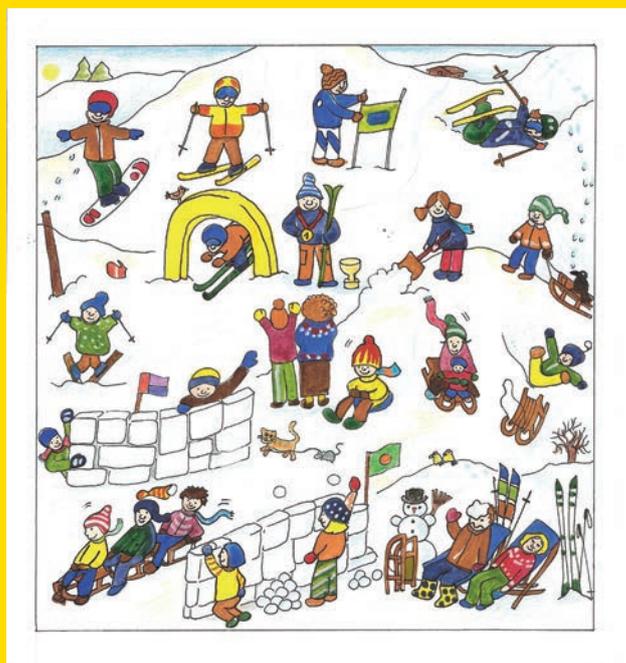
viel Gesundheit wünschen und zuletzt danken für alle Mühe und Wirken zum Wohle der Kirchengemeinde.



Hugo, der Rabe



Hallo liebe Kinder,
 bei diesem tollen Winterwetter verbringe ich meine Tage am liebsten auf der Seiser Alm im Schnee. Auf diesem Bild seht ihr ein riesengroßes Durcheinander. Könnt ihr bei dem Trubel die 10 Dinge, die darunter abgebildet sind, finden? Viel Spaß!!



Preisrätsel

Wie viele Schistöcke zählt ihr auf dem Bild?

Sende die richtige Antwort bis 20. Februar
 an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit der richtigen
 Antwort an
 Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.
 Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner, die Gewinnerin wird in der
 nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Der Gewinner ist Armin Zemmer aus Seis.
 Herzlichen Glückwunsch!
 Er kann sich seinen Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts
 abholen.

PFARREI SEIS

News der Seiser Ministranten

Ministrantenaufnahme und Ministrantenehrung

Am 4. Adventssonntag wurden zehn Kinder der 4. Klasse als Ministranten und Ministrantinnen aufgenommen. Wir danken **Patrick Gurschler, Damian Jaider, Felix Karbon, Lisa Malfertheiner, Elena Menegot, Felix Profanter, Mia Profanter, Fabienne Schieder, Franzisco Schumacher und Andreas Trocker** für ihre Bereitschaft und wünschen ihnen viele wertvolle Erfahrungen bei den Minis.

Mit Dank und einem kleinen Erinnerungszeichen wurden **Armin Rabanser, Ivan Federspieler, Emma Kob, Greta Malfertheiner** und **Amelie**

Silbernagl für ihren fleißigen Dienst geehrt und zugleich verabschiedet. Die Messfeier wurde von der „Ministrantenmusig“ umrahmt. Anschließend gab es für alle ein gemeinsames Frühstück beim Woscht. Hierfür möchten wir uns auch beim Woscht bedanken.

Sternsingeraktion 2020

Auch heuer waren die Seiser Ministranten und Ministrantinnen zu Jahresbeginn als Sternsinger unterwegs um den Segen Gottes in jedes Haus zu bringen. Dabei kam in der Pfarrei Hl. Kreuz ein schönes Spendenergebnis von 9.612,26 € zusammen.

Wir bedanken uns vor allem bei unseren Sternsängern, welche einen Teil ihrer Ferien geopfert haben, um Gutes

zu tun. Ein großer Dank gilt auch den Begleitern und Familien, welche den Königen ein fürstliches Mittagessen aufgetischt haben. Danke auch allen Seisern und Gästen, die den Sternsängern freundlich die Türen geöffnet und eine Spende gegeben haben. Auch dem Seiser Organisationsteam gilt ein herzliches Vergelt's Gott für den unermüdlichen Einsatz, ohne welchen diese tolle Aktion nicht möglich wäre.
Vergelt's Gott euch allen!!

Sternsingtreffen in Brixen

Am Samstag, 11. Jänner 2020 war es wieder so weit: Rund 600 Sternsinger aus allen Teilen Südtirols trafen sich in Brixen um gemeinsam mit Bischof Ivo Muser und Landeshauptmann Arno



Kompatscher die diesjährige Sternsingeraktion zu beschließen. Gemeinsam wurde ein Wortgottesdienst im Brixner Dom gefeiert. Der Bischof dankte in seiner Predigt allen Sternsinger für ihren Einsatz, die Welt ein kleines biss-

chen besser zu machen und forderte auf, das ganze Jahr über Botschafter Jesus zu sein. Auch ohne Sternsingergewänder könne man im Kleinen Gutes tun. Anschließend zogen alle gemeinsam durch die Stadt und als

krönenden Abschluss gab es Tee und Krapfen.

fürs Ministranten- und Sternsinger team
Angelika



THEATER PUFELS

Eine weihnachtliche Weltreise

Auch dieses Weihnachten hat die Jungschar von Pufels wieder ein Theaterstück aufgeführt. Am 21. und 22. Dezember wurde das Stück im neuen Vereinshaus von Pufels einem großen Publikum gezeigt.

Die Zuschauer wurden auf eine weihnachtliche Weltreise mitgenommen: Elena, Tamira und Anna sind mit dem Schlauchboot im Pufler Bach gestartet und haben auf ihrer Reise Länder auf allen Kontinenten besucht. England, Spanien, Frankreich, Sri Lanka, Australien,

Mexiko, Peru, Amerika, Sudan, sind nur einige der Destinationen wo die drei Weltreisenden mit Einheimischen gesprochen, gesungen und getanzt haben. Die 17 Jungscharkinder im Alter zwischen 5 und 13 Jahren haben unter der Leitung von Gabi, Maria und Petra wieder ein tolles und aufwändiges Theaterstück präsentiert, gespickt mit vielen Liedern, Instrumentalstücken, verschiedenen Szenen, und schönen Kostümen. Die Proben begannen bereits im Herbst. In vielen Stunden wurden Lieder und Texte einstudiert und Requisiten gebas-

telt. Danke an Alle die zum Gelingen dieser Veranstaltung beigetragen haben, allen voran den Kindern und Jungscharleiterinnen die viel Zeit in die Vorbereitung investiert haben.



PUFELS

Sternsingeraktion

Auch heuer waren die Sternsinger aus Pufels für die Katholische Jungschar unterwegs, um Spenden für die Kinder zu sammeln, die nicht auf der Sonnenseite des Lebens stehen.

Mit der Sternsingeraktion werden über 100 Hilfsprojekte weltweit unterstützt. Seit vielen Jahren machen die Hl. Drei Könige mit dem Sternenträger in Pufels und auf der Seiser Alm mit ihren Liedern und Versen in drei Sprachen den Menschen viel Freude. Heuer konnten dabei Spenden in Höhe von 2.046,00 € gesammelt werden. Ein herzliches Dankeschön an Anna, Karl, Tamira und Elena, sowie der Jungscharführerin Gabi, welche die vier begleitet hat. Danke an die Familie Burgauner vom Sporthotel Sonne, wo die Sternsinger aus Pufels traditionell zum Mittagessen eingeladen sind. Danke an alle, die den Sternsängern die Tür geöffnet und sie aufgenommen haben und ganz besonders. DANKE FÜR DIE GROSSZÜGIGEN SPENDEN.



Instrumente stellen sich vor



Musikschule SEIS

**Montag, 10. Februar 2020
17 Uhr
Konzertsaal
Vorstellung der folgenden
Instrumente u. Singklassen**

Violoncello
Hackbrett
Jazzpiano
Saxophon
Posaune/Tenorhorn/Tuba
Trompete/Flügelhorn
Singklassen

**Mittwoch, 12. Februar 2020
17 Uhr
Konzertsaal
Vorstellung der folgenden
Instrumente**

Blockflöte
Gitarre
Horn
Klavier
Steir. Harmonika
Oboe
Schlagzeug

**Freitag, 14. Februar 2020
17 Uhr
Konzertsaal
Vorstellung der folgenden
Instrumente**

Klarinette
Querflöte
Violine

Nach der Vorstellung können die interessierten Schüler/innen das Instrument in der Unterrichtsklasse besser kennenlernen und ausprobieren 😊

Änderung vorbehalten

DAS GEHT UNS ALLE AN

Was Erben wissen müssen

Mit dem Tod einer Person eröffnet sich die Erbschaft und es laufen die Fristen für die vom Gesetz vorgesehenen Erledigungen.

Bei Vorliegen eines gültigen Testaments eröffnet sich die testamentarische Erbfolge. Das Testament kann entweder vom Erblasser persönlich verfasst worden sein (handgeschriebenes Testament) oder es kann sich um ein öffentliches Testament handeln, das vom Notar aufgesetzt wurde. Ein handgeschriebenes Testament wird vom Verfasser selber verwahrt oder es kann einer vertrauten Person, einem Rechtsanwalt oder einem Notar zur Verwahrung übergeben werden.

Die Erben können bei Vorlage eines Auszugs aus dem Sterberegister bei der zuständigen Bezirksnotarkammer und dem Notariatsarchiv (Bozen) nachfragen, ob bei einem Notar des Bezirks evtl. ein handgeschriebenes oder ein öffentliches Testament hinterlegt wurde. Liegt ein Testament vor, sind die Erben verpflichtet, dieses mittels einer notariellen Urkunde veröffentlichen zu lassen. Wenn es keine testamentarische Verfügung gibt, so eröffnet sich die gesetzliche Erbfolge.

Zur Erbschaft berufen sind der Ehegatte und die Kinder bzw. die Verwandten bis zum 6. Grad entsprechend der ihnen gesetzlich zustehenden Anteile. Die zur Erbschaft Berufenen müssen vorab entscheiden, ob sie die Erbschaft annehmen oder darauf verzichten wollen (innerhalb von 10 Jahren). Die Eltern nehmen für ihre minderjährigen Kinder die Erbschaft mit dem Vorbehalt der Inventarerrichtung an. Erst infolge der Annahme der Erbschaft, für welche keine besondere Formalitäten vorgeschrieben sind, also auch stillschweigend erfolgen kann, wird man zum Erben. Wer die Erbschaft nicht annehmen möchte, kann darauf verzichten und zwar mittels einer Verzichtserklärung vor dem Kanzleileiter am Landesgericht oder vor einem Notar. Es ist aber zu bedenken, dass infolge dieses Verzichtes die Nachkommen aufgrund ihres Eintrittsrechts zur Erbschaft berufen werden. Für die zur Erbschaft Berufenen bzw. für die Erben besteht die Pflicht, inner-

halb von 12 Monaten ab Todesfall die Erbschaftsmeldung zu verfassen und diese in telematischer Form an die Agentur der Einnahmen zu übermitteln, z.B. über Rechtsanwälte, Wirtschaftsberater, Notare, Verbände u.a.

Dafür werden bestimmte Dokumente und Unterlagen benötigt, und zwar der Totenschein und der historische Familienbogen bzw. entsprechende Eigenklärungen. Hatte der Verstorbene Bankverbindungen oder andere Forderungen für Pensionen, Gehälter oder Beiträge, so stellen die zuständigen Behörden die entsprechenden Bestätigungen aus. Von Grundbuch und Katasteramt erhält man die Auszüge für die in die Erbschaft gefallenen Liegenschaften. Die Beträge, die von Versicherungsgesellschaften ausgezahlt werden, und zwar aufgrund von Verträgen, die der Verstorbene zu Lebzeiten abgeschlossen hatte, fallen nicht in die Erbschaft und müssen deshalb auch nicht erklärt werden. Wenn das hinterlassene Vermögen den Betrag von Euro 100.000 nicht übersteigt und sich in der Erbschaft keine Liegenschaften befinden, so sind Ehegatte und direkte Nachkommen von der Verpflichtung zur Vorlage der Erbschaftsmeldung befreit. Mit dem Erstellen der Erbschaftsmeldung wird die Höhe der geschuldeten Erbschafts-, Hypothekar- und Katastersteuer festgestellt, welche von den Erben umgehend bezahlt werden muss (über die Person, der mit der Erstellung der Erbschaftsmeldung beauftragt worden ist). Der Wert der Liegenschaften wird aufgrund des Katasterertrages berechnet - multipliziert mit den entsprechenden Multiplikatoren. Kinder und Ehegatte können einen Freibetrag über Euro 1 Mio. in Anspruch nehmen und bezahlen auf den

Wert, der darüber hinausgeht, 4% an Erbschaftssteuer. Erben Geschwister, so beträgt der Freibetrag Euro 100.000 und der Steuersatz 6%. Für entferntere Verwandte bzw. für andere Erben gibt es keinen Freibetrag und der Steuersatz beträgt 6% bzw. 8%.

Sind Liegenschaften in die Erbschaft gefallen, so muss für diese zusätzlich bzw. auf jeden Fall die Hypothekar (2%) – und Katastergebühr (1%) bezahlt werden. Wenn der Erbe den Wohnsitz in der Gemeinde hat, in welcher sich die vererbte Liegenschaft befindet, kann er um die Erstwohnungsbegünstigung ansuchen, sodass Hypothekar- und Katastersteuer nur mehr als Fixbetrag (200 + 200 Euro) anfallen. Der entsprechende Antrag wird bereits in der Erbschaftsmeldung gestellt. Nach Hinterlegung der Erbschaftsmeldung bei der Agentur der Einnahmen wird eine beglaubigte Kopie mit den Daten der Registrierung ausgestellt. Damit kann die Auszahlung der in die Erbschaft gefallenen Beträge und Forderungen seitens der Erben beantragt werden. Gibt es Liegenschaften, so ist eine Umschreibung im Grundbuch und Kataster zugunsten des oder der Erben zu veranlassen, und zwar mittels eines Erbscheins, der beim zuständigen Landesgericht von einem Rechtsanwalt oder Notar beantragt werden kann. Diesbezüglich ist es nötig, dass sich die Antragsteller über die Abwicklung der Erbschaft einig sind. Sind Pflichterben übergangen worden oder gibt es Streitigkeiten zwischen den Miterben, so können die Rechte nach dem Erbschaftsanfall für 10 Jahre in einem Gerichtsverfahren geltend gemacht werden.

Doris Pescosta Rechtsanwältin

“Brausch a Mandertrocht?”

Lodenes, Pfoata, Tiachlen roat-schworz, Leibl, Huat ...

Info und Verkauf

Fam. Silberagl, Santnerstr. 4, I-39040 Seis am Schlern

Gretl 335 367 688 / Kurt 335 834 75 56 / silberagl.kurt@gmail.com

50 JAHRE ASGB
MITREDEN LOHNT SICH

Neuerungen beim Baby Bonus 2020

Für die im Jahr 2017 geborenen Kleinkinder wird der Baby Bonus weiterhin nach den bisherigen Bestimmungen ausbezahlt, wenn die ISEE Erklärung 2020 eingereicht wird. Die entsprechende Erklärung kann in den ASGB Büros abgefasst werden.

Bisher hatten Familien mit einem ISEE Wert von über 25.000,00 € keinen Anspruch auf einen Baby Bonus. Ab Jänner 2020 erhalten alle Familien für ein im Jahr 2020 neugeborenes Baby eine finanzielle Unterstützung von Seiten des Staates, und zwar ohne Einkommensgrenze. Die ISEE Erklärung ist nur mehr notwendig, um die Höhe der Unterstützung festzustellen.

Bei einem ISEE Wert bis zu 7.000 Euro beträgt der Baby Bonus 160,00 € monatlich; für Familien mit einem ISEE Wert bis zu 40.000 Euro beträgt der Baby Bonus 120,00 € monatlich; und Familien mit einem ISEE Wert über 40.000 Euro erhalten 80,00 € monatlich.

Mit dem Finanzgesetz wurde für das Jahr 2020 auch der sogenannte „bonus mamme“ bestätigt. Frauen, die in freudiger Erwartung sind können sich auf 800,00 € vom Staat freuen.

Auch der Bonus für die Kleinkinderbetreuung wurde für 2020 verlängert. Dabei erhalten Familien je nach ISEE Wert zwischen 1.500,00 € und 3.000,00 € im Jahr.

Die neue ISEE Erklärung kann abgefasst werden und ist auch für andere Gesuche ausschlaggebend: Grundeinkommen (reddito di cittadinanza), staatliches Familiengeld, ermäßigte Tarife wie Schülermensa, UNI Gebühren, Müllgebühren usw...



Die Liebe feiern

Segensfeier für Liebende zum Valentinstag

Fr 14. Februar 2020 um 19.00 Uhr

Seis, Maria Hilf Kirche

Musikalische Gestaltung: Die Saligen

Alle sind dazu herzlich eingeladen

Der Vinzenzverein Kastelruth möchte sich bei all seinen Spendern recht herzlich bedanken. Sie leisten damit einen wirklich wichtigen Beitrag, damit wir Menschen in schwierigen Lebenssituationen begleiten können. Ihre Spende gibt Mut und Geborgenheit, Hoffnung und Perspektiven den Menschen, die auf Hilfe und Begleitung angewiesen sind.

Ein aufrichtiges Vergelt's Gott.
Vinzenzverein Kastelruth

Marina's Kinderstube

**KINDERMODE
BABYARTIKEL
PREMAMAN**

ALLE ARTIKEL
30% - 70%
REDUZIERT

Digonstr. 4 - Runggaditsch
Tel. 338 19 61 260

SCHULSPRENGEL SCHLERN

Schnee und Spaß – Schneespaß

Frau Holle meinte es dieses Jahr gut mit den 77 Erstklässlern des SSP Schlern, die am Projekt „Schneespaß“ auf der Seiser Alm teilnehmen durften. Bereits zum neunten Mal jährte sich das Angebot der verschiedenen Organisationen, für das sich die Kinder mit großer Aufregung und Freude begeistern ließen.

Die ergiebigen Schneefälle vom November sorgten dafür, dass die Kinder top Bedingungen auf der Seiser Alm voranden. Bestens präparierte Loipen, ein weißer Übungshang zum Rodeln und frisch gewalzte Schipisten luden zum Wintersport ein.

Ende November war es dann soweit. Unter strahlend blauem Himmel hieß es für die Hälfte der Kinder Langlaufschier anschnallen, Stöcke nehmen und erste Erfahrungen auf der Langlaufloipe sammeln, alles unter den Argusaugen von ausgebildeten Lehrern und Lehrerinnen der Langlaufschule. Was sich beim Zuschauen als sehr einfach erwies, war dann doch für das eine oder andere Kind eine echte Herausforderung, die vor allem darin bestand, aufrecht stehen zu bleiben und den Bodenkontakt zu vermeiden.

Die andere Hälfte der Kinder konnte inzwischen unter professioneller Führung u.a. von Rodelweltmeister Patrick Pigneter die Rodelkufen auf dem Übungshang

gleiten lassen. Dabei stand das Erlernen verschiedener Techniken, wie z.B. das Halten der Seile, das richtige Bremsen, das Kurven fahren und die Kombination von beidem im Vordergrund.

Im Dezember hieß es dann zweimal für alle Kinder „Auf die Bretter, fertig, los!“ Nachdem die Kinder in den beiden Geschäften auf der Seiser Alm ihre Ausrüstung in Empfang genommen, die Schischuhe angezogen und die Schier angeschnallt hatten, waren sie für die Pisten bestens ausgerüstet. Aufgeteilt in verschiedene Gruppen konnte es losgehen. Während die einen schwungvoll und in eleganten Kurven über die Pisten fuhren, durften die anderen sich mit dem Material Schi vertraut machen und hatten riesigen Spaß dabei, ihre Schilehrer beim „Hexenderwischalus“ zu fangen. Bis zum Schluss gelang es allen Kindern, die Übungshänge auf Schieren zu bewältigen und sogar erste Kurven auf dem Schnee zu machen.

Nach Abschluss der letzten Einheit waren alle Kinder mit ihren Eltern zu einem Umtrunk im Santner's Apre Ski eingeladen. Als Überraschung für die beteiligten Kinder gab es noch eine Verlosung von drei tollen Sachpreisen, wobei sich ein Junge der 1. Klasse der Grundschule Seis über ein neues Paar Schi freuen konnte.

Am Ende bleibt nur mehr zu sagen, danke allen, die bei der Organisation

„Schneespaß“ beteiligt und mitgewirkt haben: Matthias Rabanser (Rabanser Seilbahnen, Organisator bzw. Initiator der Aktion), Skischule Schlern 3000, Skischule Seiser Alm; für den Verleih der Ausrüstung: Alpin Sports, K&K Sports, Sporthaus Fill; für den Transport: Busunternehmen Silbermag; für die Versorgung mit warmem Tee: Heidi Tröbinger; für das Abhalten der Party: Santner's Apre Ski.

Die Kinder haben die Angebote genossen und hatten beim Schneespaß ihren Spaß im Schnee.



VORTRAG

Donnerstag, 13.02.2020 um 19:30 m Kulturhaus in Seis

“Is(s) was?! Wenn Essen zur Qual wird”

Inhalt

Eine gesunde Beziehung zum Essen und zum eigenen Körper haben ist heute oft keine Selbstverständlichkeit. Wie kann es sein, dass Essen vom alltäglichen Genuss auf einmal zur Qual wird? Auch in Südtirol müssen jährlich viele Menschen klinisch behandelt werden, da sie an einer Essstörung leiden. Ob Anorexie, Bulimie oder Binge Eating;

Essstörungen nehmen weltweit zu. Essstörungen dominieren die Gedanken, die Gefühle und die Beziehungen der Betroffenen- und irgendwann deren ganzes Leben.

Die richtigen Grundinformationen und ein Verständnis für mögliche Ursachen hinter einem auffälligen Essverhalten können bei der Früherkennung und dem Umgang mit solchen Erkrankungen helfen.

Referentin – Dr. Sabine Cagol

Psychologin, systemische Psychotherapeutin, systemische Kinder und Jugendlichen- Therapeutin, Supervisorin i.a., Leitung der EOS-Fachambulanz für

psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter Bruneck Kinder. Teil des interdisziplinären Team für Essstörungen im Gesundheitsbezirk Bruneck, Leitung European Alliance Against Depression (EAAD) in Südtirol seit 2017.

Referentin – Dr. Margit Coenen

Ich bin Fachärztin in Psychiatrie, arbeite seit Oktober 2018 am Zentrum für psychische Gesundheit (ZPG) in Brixen und habe davor viele Jahre an der Psychiatrie in Bozen gearbeitet, an der ich die Abteilung geleitet habe. Meine Spezialgebiete sind psychische Störungen in Schwangerschaft- und Stillzeit und Essstörungen.

VOLLVERSAMMLUG

Bauernjugend Kastelruth

Am 22. Dezember 2019 traf die Bauernjugend beim Turmwirt in Kastelruth zu ihrer alljährlichen Vollversammlung zusammen. Bei dieser blickten die Mitglieder bei Speis und Trank gemeinsam auf das tätigkeitsreiche Vereinsjahr zurück.

Im vergangenen Jahr beteiligten wir uns an verschiedenen Veranstaltungen der Dorfgemeinschaft. Dazu gehörte die Verköstigung beim Oswald-von-Wolkenstein-Ritt: die Ausscheidung, der Ritt selbst und die Feier der Siegermannschaft „Kastelruth Dorf“. Beim Dorrfestumzug, wo wir das „Schindlen kliabn“ darstellten, beim Almatrieb und bei der Gestaltung der Erntedankmesse in der Pfarrkirche Kastelruth wirkten wir fleißig mit.

Wir veranstalteten in Zusammenarbeit mit der BRING den Vortrag „Wie pflege ich Hausgarten und Kleinfeldacker richtig?“ beim Planitzhof in Tagusens und organisierten einen Backkurs für leckere Weihnachtskekse.

Die Bauernjugend Kastelruth nahm im Mai mit den Bäuerinnen und dem Bauernbund Kastelruth an der landesweiten Protestaktion teil und entfachte ein Mahnfeuer für die Bedrohung durch den Wolf beim Zirmer in Kastelruth.

Natürlich durften auch die geselligen Momente im vergangenen Jahr nicht fehlen. Beim gemeinsamen Mondscheinrodeln auf der Plose, beim Entfachen des Herz-Jesu-Feuers zu Taminnes und beim Ortsmähen beim Hof Oberlanzin waren zahlreiche Teilnehmer mit dabei. Im Dezember ging es noch für unsere skibegeisterten Mitglieder zum Winterausflug ins Pitztal.

Besonders viel Spaß hatten Freunde der Bauernjugend beim Bauernbundball im Congress Innsbruck, Bauernball in Bozen und bei den Bauernjugendbällen in Pfalzen und Sarnthein. Feierlustige Mitglieder waren auch bei der Power-to-the-Bauer-Fete in Mölten und beim Bauernjugendball in Vöran mit am Start. Auch die Veranstaltungen der SBJ auf Bezirksebene, wie die Weinkost in der Mila und der GeoTrac Supercup in Obereggen erfreuten sich reger Beteiligung.

Und nun zu unserem Highlight – und auch arbeitsintensivste Zeit - in diesem Jahr: die 50-Jahr-Feier der Bauernjugend Kastelruth. Zu diesem besonderen Anlass veranstalteten wir am 15. und am 16. Juni 2019 die Jubiläumsfeier zu Ehren des Vereines. Wir begrüßten dazu bei der Sporthütte nicht nur unsere zahlreichen Mitglieder, sondern auch Funktionäre und Freunde von Bauernjugend, Bäuerinnen und Bauernbund, sowie all jene, die sich für die Landwirtschaft begeistern.

An dieser Stelle möchten wir uns nochmals herzlich bei unseren zahlreichen, fleißigen Helfern bedanken - ohne Eure große Hilfe wäre diese Veranstaltung niemals möglich gewesen!

Mit ungefähr 270 Mitgliedern zählt die Ortsgruppe Kastelruth zu einer der größten des Landes. Mit viel Freude und großer Motivation wollen wir auch weiterhin die Interessen der bäuerlichen Jugend und aller Freunde der Bauernjugend vertreten, und freuen uns immer auf neue begeisterte Mitglieder!

BJ-Maschinenverleih

Die Bauernjugend Kastelruth stellt wieder folgende Geräte und Maschinen allen Interessierten zum Verleih zur Verfügung:

| | |
|-------------------|------------------|
| Holzspalter | 15,00€ pro Tag |
| Mistegget | 20,00€ pro Holen |
| Viehaufheber | 3,00€ pro Tag |
| Klauenpflegestand | 10,00€ pro Tag |
| Walze | 15,00€ pro Tag |
| Kalkdüngemaschine | 15,00€ pro Tag |
| Krautmesser | 5,00€ pro Tag |
| Ampferstecher | kostenlos |

Saatmaschine

Interessierte können sich bei Walter Trocker Zerund, (335 6791462) melden. Der Stundenpreis setzt sich wie folgt zusammen und wird direkt an den Fahrer bezahlt.

Für Mitglieder und Bauern aus Kastelruth:

50,00 €/Fahrer und Dienst +
10,00€/Stunde für die Saatmaschine
Bauern außerhalb des Gemeindegebietes:

50,00 €/Fahrer und Dienst +
20,00 €/Stunde für die Saatmaschine

Wir ersuchen alle, die dieses Angebot nutzen, mit den Maschinen ordnungsgemäß umzugehen und sie nach Gebrauch so bald wie möglich zurückzugeben. Eventuelle Schäden (!) bitten wir unverzüglich mitzuteilen. Weitere Informationen erhalten Sie bei Martin unter 345 8041403.



News aus den Jugendtreffs

Aktion „Oh Tannenbaum“

Am 8. Dezember fand auf dem Weihnachtsmarkt in Kastelruth die Aktion „Oh Tannenbaum“ statt. Unter dem Motto „Schenk mir eine Minute“ konnten die Besucher innerhalb einer Minute so viele Figuren wie möglich auf den Tannenbaum hängen. Dann wurden die Gegenstände gezählt und ihre Anzahl notiert. Am Ende des Tages wurde pro geschmückten Gegenstand ein Betrag vom Sponsor „Lobis Böden“ gespendet. An den insgesamt 7 Standorten konnten auf diesem Weg 2.933,68€ an Südtirol hilft gespendet werden.

Jugendtreffs

Am 15. November wurde der Jugendtreff in Kastelruth und am 4. Dezember der Jugendtreff in Seis eröffnet. Seitdem finden regelmäßige Öffnungszeiten und Aktionen statt. So wurde beispielsweise in Seis ein „Smoothie“ Abend veranstaltet und in Kastelruth wurde am 13. Dezember zusammen das Omelette-Machen erlernt.

Weihnachtsfeier

In der Weihnachtszeit durfte auch eine eigene Feier nicht fehlen. Mit Keksen, Panettone, Tee und vielen gemeinsamen Spielen wurde die Weihnachtszeit gefeiert.

„Nice-Laufen“

Am 19. Dezember fand die große Weihnachtsaktion für alle Mittelschüler*innen der Gemeinden

Völs und Kastelruth statt: Am Nachmittag trafen sich 19 Jugendliche beim Eislaufplatz-Sporthütte und konnten kostenlos einige Runden auf dem Eis drehen. An dieser Stelle möchte sich der Jugenddienst beim Besitzer des Eislaufplatzes für die gute Zusammenarbeit bedanken.

WICHTIG: Sommeranmeldungen

Heuer werden in der Gemeinde Kastel-

ruth zum ersten Mal die Sommerwochen des Jugenddienstes Bozen-Land angeboten. Die Anmeldungen beginnen am Dienstag, 4. Februar um 19.00 Uhr und laufen bis Sonntag, 23. Februar. Alle näheren Informationen zu den genauen Daten und Abläufen der Wochen sind in der Sommerbroschüre und unter www.jdbl.it zu finden.



Marlene Lobis (Lobis Böden), Anna Timpfler (Mitarbeiterin des Jugenddienstes Bozen-Land), Günther Reichhhalter (Geschäftsführung Jugenddienst Bozen-Land) und Heiner Feuer (Geschäftsführung Südtirol 1 und Radio Tirol) bei der Scheckübergabe im Funkhaus von Südtirol 1.

Initiatoren auf Sponsorensuche

Italienweit werden von den Initiatoren des Projektes „Progetti del Cuore“ verschiedenen Körperschaften und Vereinigungen Fahrzeuge für einen sozialen Zweck zur Verfügung gestellt. Das Projekt wird von Sponsoren finanziert, die von Mitarbeitern der „Progetti di utilità sociale Srl“ gesucht werden. Gegenstand des Projektes ist die kos-

tenlose Überlassung eines rollstuhltauglichen FIAT DOBLO' für acht Jahre, um Bewohner des Martinsheimes zu transportieren oder von Mitarbeitern für Dienstgänge verwendet zu werden. Bis auf die Kosten für Treibstoff gehen sämtliche Kosten der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung auf den Projektträger.

Die Gesellschaft „Progetti di utilità sociale Srl“ wird in den nächsten Wochen Firmen aufsuchen, über Details der Initiative informieren und etwaige Interessenten als Sponsoren für das Projekt aufnehmen.



MARTINSHEIM

Führungswechsel im Martinsheim Kastelruth

Mit Ende 2019 ist Erich Schmuck als Direktor im Martinsheim Kastelruth in den Ruhestand getreten. Begonnen hat er seine Führungstätigkeit im Martinsheim vor genau 17 Jahren. Er wurde beim Weihnachtessen im Jahre 2002 den Mitarbeitern des Martinsheimes vorgestellt und beim Weihnachtessen 2019 wurde er in den Ruhestand verabschiedet.

Dazwischen liegt eine Menge an Arbeit als Direktor des Martinsheimes. Eine seiner sehr großen und sichtbaren Aufgaben, die er zu bewältigen hatte, war der komplette Neubau des Martinsheimes. Seinen Dienst begonnen hat er damals noch im alten Martinsheim, doch recht schnell wurde er in das erste große Bauprojekt involviert. Das Pflegeheim wurde errichtet und 2005 wurde es in Betrieb genommen. Von da an verwaltete er zusätzlich zum alten Martinsheim auch noch das Pflegeheim. Kurze Zeit später wurde mit dem Neubau des Seniorenwohnheimes begonnen und deshalb mussten alle Bewohner in die Villa Hermes übersiedelt werden. Auch das war keine Leichtigkeit. Trotz dieser Notsituation waren die Heimbewohner sehr angetan von der Villa Hermes. Während seiner Arbeitszeit wurde nicht nur das Martinsheim baulich komplett erneuert und modernisiert, sondern er führte im Martinsheim auch modernere Technik und das digitale Zeitalter ein. Er hat die Internet-



Verabschiedungsfeier von Direktor Erich Schmuck

seite des Martinsheimes aufgebaut, er hat auch die Verwaltung modernisiert und digitalisiert. Sobald definitiv feststand, dass Erich Schmuck in den Ruhestand treten wird, wurde mittels öffentlichem Wettbewerb die Stelle ausgeschrieben. Aus fünf Bewerbern und Bewerberinnen wurde Renate Baumgartner aus Barbian ausgewählt, die ihren Dienst Anfang Dezember 2019 aufgenommen hatte und mit 1. Jänner

2020 zur Direktorin des Martinsheim Kastelruth ernannt wurde. Gemeinsam mit dem Präsidenten des Martinsheimes Markus Rauch, hat sie bereits beim Bürgermeister Andreas Colli und der zuständigen Referentin für Soziales, Cristina Pallanch, einen Antrittsbesuch gemacht. Bei diesem Treffen konnten mehrere aktuelle Projekte besprochen und auch ein Ausblick für die Zukunft gemacht werden. Dem „alten“ Direktor Erich Schmuck sei der wohlverdiente Ruhestand gegönnt, möge er ihn noch in guter Gesundheit sehr lange genießen können. Ihm gebührt ein großer Dank für seine 17-jährige Arbeit zum Wohle des Martinsheimes Kastelruth. Der neuen Direktorin Renate Baumgartner wird viel Freude und viel Erfolg bei ihrer zukünftigen Arbeit gewünscht.



Die neue Direktorin Renate Baumgartner bei BM Andreas Colli, mit dem Präsidenten des Martinsheimes Markus Rauch (links) und Referentin Cristina Pallanch (rechts).

MITTELSCHULE

Oberschulmesse an der Mittelschule Kastelruth

Im Rahmen der Orientierung an der Schule fand nach zwei Jahren Pause auch in diesem Jahr wieder – und zwar am Montag, den 16. Dezember 2019 in der Zeit zwischen 14.30 und 17.00 Uhr – die Oberschulmesse an der Mittelschule Kastelruth statt.

Alle Schülerinnen und Schüler der 2.



und 3. Klasse waren eingeladen mit ihren Eltern dem Angebot zu folgen und sich aus dem reichhaltigen Angebot Eindrücke und Informationen zu sammeln. Auf Initiative der Schule wurden dazu alle Berufsschulen des Landes, die Schulen aus der Nachbargemeinde St. Ulrich, die Sportoberschulen von Mals und Sterzing, die Fachoberschule für Landwirtschaft Auer, die Fachschule Laimburg und die Fach- und Oberschulen der Bezirke Bozen und Brixen

kontaktiert. Auch die Schüler und Eltern der Mittelschule Blumau wurden über die Initiative informiert und nutzten das Angebot.

Die Oberschulmesse erwies sich wiederum als große Messe. Gleich vierundzwanzig Schulen kamen der Einladung nach und präsentierten sich in professioneller Weise den zahlreichen Schülern und Eltern. Alle zur Verfügung stehenden Räume waren in Messestände umfunktioniert worden, indivi-

duelle Beratungsgespräche und Vorführungen für interessierte Gruppen wechselten sich so in ruhiger Atmosphäre ab.

Es war ein ständiges Kommen und Gehen bis die Messe um etwa 17.00 Uhr ihre Tore für dieses Jahr schloss und die Messebesucher – vom Erlebten angetan – nach Hause gingen.

Juliana Jaider Frenes
Koordinatorin für die Orientierung an der Mittelschule

DANKE

Jubiläumsfeier einmal anders

Aufgrund einiger Jubiläen in unserem Zimmereibetrieb, Rainer Trocker ist dem Betrieb seit 25 Jahren ein treuer Mitarbeiter, Ferdinand Trocker, Oswald Jaider und Walter Goller seit 15 Jahren, war es an der Zeit sich bei diesen Mitarbeitern zu bedanken.

Als Danke wünschten sich die vier Jubilare einen Betriebsausflug zusammen mit allen Mitarbeitern. So ging es an einem Morgen im Dezember zu einer Betriebsbesichtigung nach Österreich und nach einem gemeinsamen Mittagessen zu einer Grossbaustellenbesichtigung. Ein wenig „über den Tellerrand hinausblicken“ kann ja nie schaden. Doch

auch die Geselligkeit sollte auf keinen Fall zu kurz kommen und so endete der Tag bei einem gemütlichen Abendessen in Velden. Der Höhepunkt des Betriebsausfluges war dann am nächsten Tag ein Gokart-Rennen. Dort hatten wir grossen Spass, trotz Gerangel und Geschubse auf der Gokart Piste. Miteinander geht vieles einfacher und besser, Zusammenhalt ist das Wichtigste für einen Betrieb. Das haben wir alle nach diesem Ausflug erneut festgestellt.

Ein großes DANKE den Jubilaren für ihre Betriebstreue, die gute Zusammenarbeit und ihre Loyalität, auch den Arbeitskollegen gegenüber.

Rosi Rier



TOURISMUSVERBAND

Dolomiti Ranger im Winter

Zum ersten Mal wird das beliebte Kinderprogramm „Dolomiti Ranger“ auch im Winter angeboten.

Eine Entdeckungsreise in die Winterwelt des Naturparks Schlern-Rosengarten führt die ganze Familie auf Spurensuche von Hase, Fuchs und Reh. Ein Ranger erklärt, wie die Tiere sich auf den Winter vorbereiten, die verschiedenen Winterphänomene und wie sich die Tierwelt an die Kälte anpasst. In einem Hexen-Iglu erzählen Hexe Martha und Geschichtenerzähler Karl spannende Sagen über Hexen und Hexenmeister.

Termine: 17. und 24. Februar, 6. April 2020, Anmeldung in den Tourismusbüros

Nähere Infos unter www.seiseralm.it/dolomitirangerwinter



Foto Indio

Ein großes Vergelt's Gott sagt der Seniorenklub Seis

der Gemeindeverwaltung für den großzügigen Jahresbeitrag, sowie der Raiffeisenkasse, dem Kulturhaus, der Agatha Mulser, für die alljährlichen gefärbten Eier zu Ostern, der Bäckerei Burgauner, für die Unterstützung mit Kuchen und Keksen bei unseren Feiern, der Kindergartengruppe für die nette Einlage, dem Frauenchor für die schönen Adventslieder, dem Pfarrer Franz, für die immer wieder gute und geistliche Begleitung und den ständigen Mitarbeitern.

TOURISMUSVERBAND

Moonlight Classic auf der Seiser Alm

Unter passionierten Langläufern inzwischen ein Pflichttermin: am Freitag, den 7. Februar um 20 Uhr fällt zum 14. Mal der Startschuss für den spektakulären Langlauf-Wettkampf auf der Seiser Alm: dem Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm.

In diesem Jahr erwartet die 400 Teilnehmer tiefer Winter auf der vom Vollmond und Fackeln beleuchteten Strecke. Es haben sich wieder Athleten aus vielen Nationen angemeldet, darunter auch Antonella Confortola, die drei Mal an Olympischen Winterspielen teilgenommen hat.

Wer sich vor dem Rennen gut beraten lassen will, kann Workshops mit Karin Moroder, der italienischen Meisterin in Langlauf und Olympia Bronze Siegerin, buchen. Gemeinsam wird die Strecke befahren und analysiert, und wer möchte, kann sich auch Tipps für das richtige Material holen. Infos unter: <https://www.seiseralm.it/de/urlaub-suedtirol/top-events>

Neu in diesem Jahr ist die „Just for Fun“ Kategorie. Alle, die ohne Zeitdruck die einmalig beleuchtete Strecke von Compatsch bis Ritsch und zurück genießen möchten, können sich hier einschreiben.

Auch für ein buntes Rahmenpro-

gramm ist bestens gesorgt: Die Alphornbläser und die „Apler Goasslschnolzer“ sorgen im Start-Ziel-Areal für gute Stimmung bei den Langlaufbegeisterten. Im Festzelt begleitet die Gruppe „3 Guat“ mit Blues, Rock & Pop die Besucher durch den Abend, für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Die Anfahrt mit dem eigenen PKW ist ab 17.00 Uhr möglich, genügend Parkplatz ist vorhanden. Die Auffahrt mit der Seis-Seiser Alm Umlaufbahn ist für die Teilnehmer ganztägig und für alle Zuschauer ab 18.00 Uhr bis 01.00 kostenlos in Betrieb.



Foto Helmuth Rier

TOURISMUSVERBAND

Winter einmal anders

Abseits der Skipisten gibt es in diesem Winter neue Angebote für alle, die den Winter in den Dörfern erleben möchten.

Von Kastelruth geht es nach Tisens zur Mühle der Familie Wanker. Hausherr Leo zeigt die liebevoll restaurierte Mühle und berichtet über ihre Funktion damals und heute. Weiter geht es zur Kirche von Tisens und mit dem Bus zurück nach Kastelruth. „Feuer, Flamme, Muspfanne“ heißt es in Seis. Bei einer gemütlichen Wanderung zum Kirchlein



von St. Valentin wird über Vergangenes und Zukünftiges sinniert. Danach geht es weiter zum Zemmerhof, wo die hungrigen Wanderer ein typisches Alm-mus am offenen Feuer erwartet. Im Schein von flammenden Fackeln kehrt man zurück nach Seis.

Sportlich wird es in Völs: vorbei am Edelansitz Zimmerlehen geht es zum Völser Weiher, wo sich alle Neugierigen nach einer kurzen Einführung im Eisstockschießen üben. Vorbei an den

idyllischen Weihern „Salmsein“ und „Gflir“ gelangt man zum „Stanglerhof“, einem biologisch zertifizierten Buschenschank aus dem 16. Jahrhundert. Hier gibt es für die Wanderer eine kleine Stärkung: „Schupfnudel mit Hohlermulla“ werden serviert. Zurück nach Völs geht es mit dem Bus. Alle, die absolute Ruhe und eine unberührte Winterlandschaft suchen, sind in Tiers richtig. Mit den Schneeschuhen geht es ins wildromantische Tschamintal. Ziel ist der

Rechte Leger, der die Wanderer mit einer wunderschönen Aussicht belohnt. Die Termine finden Sie unter <https://www.seiseralm.it/de/winter-suedtirol/sonstige-aktivitaeten/winter-einmal-anders.html>

KUBATUR

Architekturvortrag

Ein neues Jahr ist ins Land gezogen und der Verein Kubatur startet mit einem Vortrag des Architekten Rainer Köberl.

Rainer Köberl, Jahrgang 1956, lebt und arbeitet als Architekt in Innsbruck und plant zumeist für ebendort, aber auch für anderswo. Er sagt, ihn inspirieren alte Bauten am meisten und er würde gerne eine Moschee planen. Er hat über „die Kunst, Leuchten in einem Kreuzgewölbe aufzuhängen“ geschrieben (aut: info, nr. 1/2017) und gemeinsam mit dem Fotografen Lukas Schaller das Filmprojekt „Über Lois Welzenbacher“ gemacht.

Rainer Köberl wurde unter anderem 2012 und 2018 mit dem österreichi-

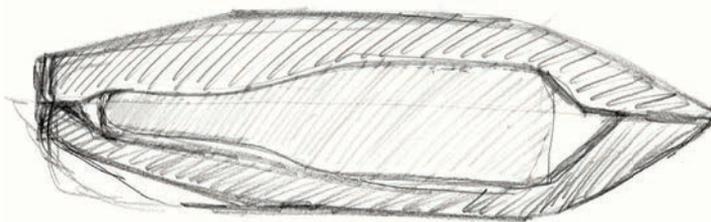
schen Staatspreis für Architektur ausgezeichnet und ist zweifacher Teilnehmer an der Architekturbiennale in Venedig.

Ein Abend über Architektur, Alltägli-

ches und Unsichtbares.

Von und mit: Rainer Köberl.

Am Donnerstag, 06. Februar 2020 um 20:00 Uhr im Laechlersaal in Kastelruth.



SAGEN AUS DEM SCHLERNGEBIET

Die „Grosse“ von Kastelruth

Die Kastelruther haben nicht nur den höchsten Kirchturm weitum - er ist 82 Meter hoch -, sondern auch, wie sie glauben, das schönste Geläute.

Ihr besonderer Stolz aber war seit jeher ihre große Glocke im Turm. Diese "Große" lobten sie darum bei jeder passenden und auch weniger passenden Gelegenheit, und dies wiederum ärgerte die Nachbarn ringsum, welche deshalb die Kastelruther gern zu necken pflegten, indem sie

sagten: "Die Kastelruther haben Glocken, so große, dass sie sie nicht derläuten, Kirchenfahnen, so große, dass sie sie nicht dertragen - und Schulden, so große, dass sie sie nicht derzahlen". Doch die Kastelruther wussten sich schon zu rächen für derlei Stichelreden und hießen prahlerisch die Völser Nachbarn die "Klieber" - Geizhälse -, die Rittner die "Tschergger" - Krummbeinigen - und die Lajener die "Schmirber", die Unsauberen und Fetthäutigen. So ging das Necken hin und her. Ein-

mal aber gingen die Lajener Bur-schen so weit, dass sie beschlossen, um diesen prahlsüchtigen Kastelruthern eins auszuwischen, ihnen die "Große", auf welche sie ja so stolz waren, "springen" zu machen. Eines Nachts stiegen sie heimlich in den Kastelruther Turm und banden eine starke Rebschnur derart fest um die Glocke, dass diese gleich zersprang und nur mehr erbärmlich "schepper-te".

Nun mussten die Kastelruther ihre "Große" freilich umgießen lassen,

was - laut Inschrift - 1763 der Brixner Glockengießer Josef Graßmayr besorgte. Und sie ließen der Glocke das selbstbewusste Sprüchlein eingießen:

"Bin des Feldes Schutz, leidigen Hagens Trutz und ist mein Hall lieb überall."

Dies letztere war wohl vor allem auf die neidischen Lajener gemünzt, die

schon bald wieder die schweren Schläge der Kastelruther "Großen" hören mussten. Und auf diese neidische Tat der Nachbarn, von der anderen Talseite, war auch ein lateinischer Dreizeiler abgestimmt, den die Kastelruther ebenfalls ihrer neuen Glocke einsetzen ließen: Aemulatio me primum produxit - Invidia ootennem idestruxit - Et charitas ad vitam

reduxit.

Quelle: Aus dem Archiv von www.sagen.at und original aus Atz, Karl und Schatz, P. Adelgott, Der deutsche Anteil des Bistums Trient, Bd. III, S. 252 f.

Entdeckt von Simon Profanter



Traung mit Hindernissen

Lustspiel in drei Akten von Kern
Andreas
(Regie: Prieth Dieter)

Ort: Vereinshaus von Völser Aicha

22.02.2020 um 20:00 Uhr (Premiere)
23.02.2020 um 15:00 Uhr
27.02.2020 um 20:00 Uhr
29.02.2020 um 20:00 Uhr
01.03.2020 um 15:00 Uhr

Kartenreservierung: 3474521178
ab 07.02.2020 von 13:00 - 15:00
Uhr und ab 19:00 Uhr

BUCHVORSTELLUNG

mit Martha Stocker

„Die Paketschlacht – Ringen um die richtige Entscheidung in der Südtirolfrage“

am 11. Februar um 20:00 Uhr im
Laechlersaal in Kastelruth.

Die Bibliothek – der SVP- Ortsausschuss und die SVP- Frauen laden dazu recht herzlich ein.



LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN

Abschluss einer erfolgreichen Laufsaison

Am Montag, den 16. Dezember trafen sich die jungen Läufer*innen, die Trainer*innen und der Vereinsausschuss im Kulturhaus Seis zu einer gemeinsamen Abschluss- und Weihnachtsfeier. Gemeinsam ließen sie eine erfolgreiche Saison Revue passieren.

Der größte gemeinsam errungene Erfolg 2019 ist wohl der **Gesamtsieg** in der Vereinswertung bei den **Jugendbergläufen** und das schon zum dritten Mal in Folge. Mit großem Vorsprung gewann die LG Schlern vor dem SC Meran.

Als kleinen Ansporn für die kommende Saison wurden die fleißigsten und erfolgreichsten Läufer*innen mit einem Pizzagutschein prämiert. Über eine

Pizza freuten sich in der Kategorie U8 **Hofer Lena** (alle Rennen bestritten und 1. Platz in der Gesamtwertung der Jugendbergläufe), **Seebacher Emma**

(2. Platz in der Gesamtwertung), **Federer Emily** (3. Platz in der Gesamtwertung), **Fill Lukas** (alle Rennen bestritten und 1. Platz in der



Gesamtwertung), **Vikoler Lukas** (alle Rennen bestritten und 2. Platz in der Gesamtwertung) und **Perez Montes Bastian** (3. Platz in der Gesamtwertung).

In der Kategorie U10 kamen **Kerschbaumer Nika** und **Rier Elisabeth** auf den 2. und 3. Platz in der Gesamtwertung. **Di Gallo Theresa** hat an allen Rennen teilgenommen. Bei den Buben gab es den 2. Platz in der Gesamtwertung für **Rieder Rene**, den 3. Platz in der Gesamtwertung für **Lageder Alex**, **Dominik Rieder** bestritt alle Rennen.

In der Kategorie U12 war **Kerschbaumer Nele** die Beste. Sie hat den 1. Gesamtrang in der Wertung der Jugendbergläufe errungen und ist Vizelandesmeisterin bei den Schulmeisterschaften geworden. **Sattler Selina** kam auf den 3. Gesamtrang. **Vikoler Hannah** und **Goller Lene** nahmen erfolgreich an allen Rennen teil. Bei den Buben schaffte es **Hannes Mayrl** bei den Berg- und Dorfläufen jeweils auf den zweiten Platz in der Gesamtwertung. **Julian Hofer**, **Di Gallo David** und **Hofer Elias** belegten die Plätze 4, 5 und 6 in der Gesamtwertung.

Auch **Perkmann Hannes** nahm an allen Rennen teil.

In der Kategorie U14 nahm **Perathoner Lilli** an allen Bergläufen teil. Auch **Perathoner Lea** hatte eine erfolgreiche Laufsaison. Sie hat sich zum Sprint Champion der Euregio gekürt und alle Vorentscheidungen in der Provinz gewonnen. Der unermüdliche Einsatz der Trainer*innen, des Ausschusses, der Eltern und der vielen motivierten Läufer*innen hat eine so tolle Saison möglich gemacht. Der Dank und Erfolg gebührt allen! Auf ein gutes neues Laufjahr!!



Liebe Mitglieder des Sportclubs Kastelruth,

Ziel und Zweck unseres Vereines ist die Förderung des Amateursports, die Betreuung der Mitglieder sowie die erzieherische, fachliche, ideelle und materielle Pflege des Sports im Allgemeinen. Damit wir alle diese Aufgaben bewältigen können, sind wir auch auf die Unterstützung unserer Mitglieder angewiesen. Daher bitte wir euch den jährlichen Mitgliedsbeitrag einzuzahlen.

Der jährliche Mitgliedsbeitrag im Ausmaß von Euro 10,00 kann bei Robert Mayrl, Mitarbeiter der Raika Kastelruth-St. Ulrich, bei Franz Wendt oder über das Bankkonto bei der Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich IBAN IT61A0805623100000300002755 eingezahlt werden.

Vielen Dank für eure Unterstützung

Präsident Stefan Schweigl

Die Volksbühne Kastelruth präsentiert

kastelbook

Faschingsrevue

Aufführungen:
Donnerstag, 20. Februar
Freitag, 21. Februar

jeweils um 20:00 Uhr
im Pfarrsaal von Kastelruth



Hosch schon gsegn?

Eintritt: 10,00 €
Kartenvormerkung: 339 807 6501
Kartenverkauf: am Spieltag,
eine Stunde vor Beginn an der Theaterkasse.



SHOPPING TIME!

PARKEN IN
DER ALTSTADT
VON BOZEN.



MÜHLGASSE 18, BOZEN
www.parkhausgaragen-mondschein.it

ASV VÖLS AM SCHLERN

Italienmeisterschaft im Naturbahnrodeln

Erfolgreiches Team der Sektion Rodeln des ASV Völs am Schlern bei der Italienmeisterschaft im Naturbahnrodeln in Deutschnofen am 28. Dezember 2019.

3. Platz: Simon Reichhalter, Leon Haselrieder, Stefan Federer

DOPPELSITZER

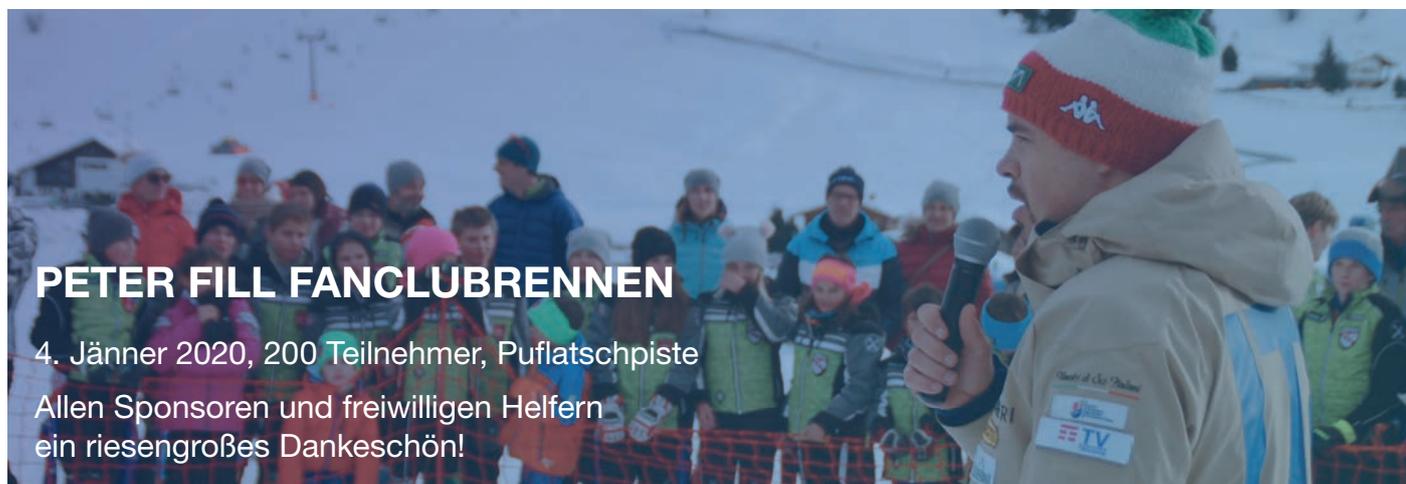
Italienmeister: Patrick Pigneter/Florian Clara

EINZELWETTBEWERB

Italienmeisterin: Lotte Mulser
 Italienmeister: Patrick Pigneter
 Vizeitalienmeister: René Haselrieder, Aron Noggler, Florian Haselrieder

MANNSCHAFTSWERTUNG

1. Platz: Patrick Pigneter, Stefan Federer und Florian Haselrieder



PETER FILL FANCLUBBRENNEN

4. Jänner 2020, 200 Teilnehmer, Pufplatschpiste
 Allen Sponsoren und freiwilligen Helfern ein riesengroßes Dankeschön!

Die Hexe Kunigunde isch ratz a modern.
 Olla nuieu Sochn hot sie volle fearn.
 Deswegen tauscht sie ihr ollertümliches
 Gerät gegen spritzige uenartige
 E-Mobilität.
 Mitn DYSON ABSOLUTE Powerstaubsauger
 übern Schlern...
 ...do kennen die ouden Hexen lei
 mehr rearn.
 Und mit der tollen Lodestation
 bei der Busholkestelle
 geats Aufloden in Kastelruth af die
 Schnelle.
 Deswegen: Aufpassen Leit!
 Wenns WUSCH!!! tuat, pucken
 und Kopf einziachn.
 Kunigunde is in the air!



Veranstaltungen

Februar

| | | | | |
|----|------------|------------|-------|---|
| Mi | 05.02.2020 | Kastelruth | 17:00 | Krausplatz: Après Ski |
| Do | 06.02.2020 | Kastelruth | 20:00 | Laechlersaal, Vortrag des Architekten Rainer Köberl |
| Fr | 07.02.2020 | Kastelruth | 17:00 | Laechler Saal: Multivisionsshow "magische Dolomiten" des Fotografen Fabian Dalpiaz |
| Fr | 07.02.2020 | Seiser Alm | 20:00 | 14. „Südtirol Moonlight Classic Seiser Alm" - Volkslanglaufrennen |
| Fr | 07.02.2020 | Seis | 20:00 | Spieleabend in der Bibliothek |
| So | 09.02.2020 | Seiser Alm | 8:00 | Wintergolfturnier |
| So | 09.02.2020 | Seiser Alm | 16:30 | Gottesdienst in der Franziskuskirche |
| Di | 11.02.2020 | Seis | 17:00 | O.v.Wolkenstein Platz: Konzert der Alphornbläser |
| Di | 11.02.2020 | Kastelruth | 20:00 | Laechlersaal, Buchvorstellung von Martha Stocker |
| Mi | 12.02.2020 | Kastelruth | 17:00 | Krausplatz: Après Ski |
| Do | 13.02.2020 | Seis | 13:30 | EinMAHL vom Korn zum Brot: Bauernbrot selbst herstellen. Anmeldung im Informationsbüro |
| Do | 13.02.2020 | Seis | 19:30 | Kulturhaus, IS(S) WAS? WENN ESSEN ZUR QUAL WIRD. Vortrag von Dr.in Sabine Cagol und Dr.in Margit Coenen |
| So | 16.02.2020 | Seiser Alm | 10:00 | Compatsch: Traditionelles Skijöring |
| So | 16.02.2020 | Seiser Alm | 16:30 | Gottesdienst in der Franziskuskirche |
| Di | 18.02.2020 | Seis | 17:00 | O.v.Wolkenstein Platz: Konzert der Alphornbläser |
| Mi | 19.02.2020 | Kastelruth | 17:00 | Krausplatz: Après Ski |
| Do | 20.02.2020 | Kastelruth | 15:00 | Kastelruther Faschingsumzug, Start bei der Mittelschule |
| Do | 20.02.2020 | Kastelruth | 20:00 | Faschingsrevue 2020 der Volksbühne Kastelruth |
| Fr | 21.02.2020 | Kastelruth | 20:00 | Faschingsrevue 2020 der Volksbühne Kastelruth |
| So | 23.02.2020 | Seiser Alm | 16:30 | Gottesdienst in der Franziskuskirche |
| Mo | 24.02.2020 | Kastelruth | 18:00 | Nachtskijöring |
| Di | 25.02.2020 | Seis | 15:00 | Bunter Kinderfasching mit Spiel und Spaß am O.v.Wolkenstein Platz (bis 17.00 Uhr) |
| Mi | 26.02.2020 | Kastelruth | 17:00 | Krausplatz: Après Ski |

März

| | | | | |
|----|------------|------------|------------|---|
| So | 01.03.2020 | Seiser Alm | 10:00 | Compatsch: Landesmeisterschaft im Rennrodeln auf Naturbahn |
| So | 03.03.2020 | Seiser Alm | 16:30 | Gottesdienst in der Franziskuskirche |
| Mi | 04.03.2020 | Kastelruth | 17:00 | Krausplatz: Après Ski |
| Mi | 04.03.2020 | Seis | 20:30 | Kulturhaus Osw. v. Wolkenstein: Multivisionsshow "Magische Dolomiten" mit Fabian Dalpiaz |
| Sa | 07.03.2020 | Kastelruth | 8:30-12:00 | Flohmarkt der Katholischen Frauenbewegung im EX- Arztambulatorium, Rückseite der Mittelschule |
| So | 08.03.2020 | Seiser Alm | 16:30 | Gottesdienst in der Franziskuskirche |